叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 清晨东边(east In The Morning) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清晨东边(East in the Morning)

[iːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
East In the Morning
东方 在 这 早晨

清晨东边

[baɪ]['deɪvɪd][iː] . ['fɪʃər]
By DAVID E . FISHER
经过 大卫 E . 渔夫

作者：大卫·E·费舍尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] ['februeri] - .
Galaxy Magazine February 1960 .
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1960年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑːr; ər] [kli'ʃez] — " [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]
Natural laws are cliches — " what must be
自然的 法律 是 陈词滥调 — " 什么 必须 是

自然法则都是陈词滥调——"必然如此"

[mʌst; məst][biː; bi] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]
must be , " for instance — and what must be in
必须 是 , " 为了 实例 — 和 什么 必须 是 在

例如，必须是——以及必须是什么

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] !
this case was , of all people , Dr . Talbot !
这 案件 曾是 , 的 全部 人们 , 博士 . 塔尔博特 !

最令人意想不到的是，这个案子竟然是塔尔博特医生！

[ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['henri] ['tælbəts] [laɪf][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] .
The first thirty years of Henry Talbot's life were the most promising .
这 第一的 三十 年 的 亨利 塔尔博特 生活 是 这 最多 有前途 .

亨利·塔尔博特生命的前三十年是最有前途的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['stuːd(ə)nt] [θruː] [haɪ] [skuːl] ,

He	was	a	bright	student	through	high	school	,
他	曾是	一个	明亮的	学生	通过	高的	学校	,

他高中时期一直是个聪明的学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] " ['brɪliənt] " [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	in	college	his	fellow	students	often	used	the	word	"	brilliant	"	in	discussing
和	在	大学	他的	同伴	学生	经常	用过的	这	单词	"	杰出的	"	在	讨论

[hɪz; ɪz][men'tæləti] ;

his	mentality	;
他的	心理	;

在大学里，他的同学们在讨论他的思维方式时经常使用"才华横溢"这个词;

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ['ekəud] [ðem; ðəm] .

occasionally	even	his	instructors	echoed	them	.
偶尔	甚至	他的	教师	回声	他们	.

有时甚至他的老师们也会附和他们的观点。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] [dɪ'griː] ,

Upon	receiving	his	bachelor's	degree	,
之上	接收	他的	学士	程度	,

获得学士学位后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

he	went	to	graduate	school	and	eventually	received	his	Ph	.	D	.
他	去	到	毕业	学校	和	最终	已收到	他的	菲尔	.	D	.

[æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] .

as	an	experimental	nuclear	physicist	.
作为	一个	实验	核	物理学家	.

他读了研究生，最终获得了实验核物理学博士学位。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [oʊk] [rɪdʒ] ['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːri]

He	applied	for	and	got	a	research	position	at	Oak	Ridge	National	Laboratory
他	应用	为了	和	得到	一个	研究	位置	在	橡木	岭	国家的	实验室

,

,

,

他申请并获得了橡树岭国家实验室的研究职位。

[ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

in	the	Electronuclear	Research	Division	.
在	这	电核	研究	分配	.

在电核研究部。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

Dr	.	Henry	Talbot	,	brilliant	young	scientist	,	began	his	career
博士	.	亨利	塔尔博特	,	杰出的	年轻的	科学家	,	开始	他的	职业

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

enthusiastically	,	and	ran	into	a	brick	wall	.
踊跃	,	和	跑	进入	一个	砖	墙	.

亨利·塔尔博特博士是一位才华横溢的年轻科学家，他满怀热情地开始了职业生涯，但却遇到了瓶颈。

['ræðər] , [hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rather	,	he	crawled	up	to	and	against	it	,
相当	,	他	爬行	向上	到	和	反对	它	,

相反，他爬向它，紧贴着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ruːt] [leɪ] [nɑːt]

for	it	took	several	years	for	him	to	discover	that	his	life's	route	lay	not
为了	它	采取	一些	年	为了	他	到	发现	那	他的	生活的	路线	躺	不是

[ɑːn][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [slaɪd] .

on	an	unobstructed	downhill	slide	.
在	一个	通畅	下坡	滑动	.

因为他花了数年时间才发现，他的人生道路并非一帆风顺，一路下滑。

[ðoʊz] ['jɪrz] ['slɪðərd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Those	years	slithered	past	before	he	looked	up	and	realized	that	he	had	not
那些	年	滑行	过去的	前	他	看起来	向上	和	已实现	那	他	有	不是

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] ;

revolutionized	the	scientific	world	;
革命性的	这	科学	世界	;

那些年悄然流逝，他抬起头才意识到，自己并没有给科学界带来革命性的变革；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [noʊ]['kwɑːntəm] ['θiːəri] .

he	had	discovered	no	principle	of	relativity	,	no	quantum	theory	.
他	有	发现	不	原则	的	相对论	,	不	量子	理论	.

他既没有发现相对论原理，也没有发现量子理论。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	stopped	working	for	a	moment	and	looked	around	.
他	停止	在职的	为了	一个	片刻	和	看起来	大约	.

他停下手中的工作，环顾四周。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] .

All	his	colleagues	were	enthusiastic	and	brilliant	young	scientists	.
全部	他的	同事	是	热情的	和	杰出的	年轻的	科学家	.

他的同事们都是热情洋溢、才华横溢的年轻科学家。

[wer] [æt; ət] [skuːl] , [wer] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'stændɪŋ] ,

Where	at	school	,	where	throughout	his	life	,	he	had	been	outstanding	,
在哪里	在	学校	,	在哪里	自始至终	他的	生活	,	他	有	到过	杰出的	,

在学校里，在他整个人生中，他都表现得非常出色。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

now	he	was	one	of	the	crowd	.
现在	他	曾是	一	的	这	人群	.

现在他已融入人群。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] ['brɪliəns] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪrli] ['kɑːmpɪtəns] .

What	had	passed	for	brilliance	before	was	now	merely	competence	.
什么	有	通过了	为了	辉煌	前	曾是	现在	仅仅	权限	.

以前被视为才华横溢的东西，现在仅仅算是合格而已。

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət][felt][ə; eɪ] [veɪg] [niːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['lɪkər] [maɪt] [fɪl] .

Henry	Talbot	felt	a	vague	need	which	he	perceived	liquor	might	fill	.
亨利	塔尔博特	毛毡	一个	模糊的	需要	哪个	他	感知	酒	可能	充满	.

亨利·塔尔博特感到一种模糊的需求，他认为酒精或许可以满足这种需求。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][left] [wɜːrk] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

That	afternoon	he	left	work	early	for	the	first	time	since	he	had	arrived	at
那	下午	他	左边	工作	早期的	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到达的	在

[oʊk] [rɪdʒ] .

Oak	Ridge	.
橡木	岭	.

那天下午，他自来到橡树岭以来第一次提前下班。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['vɑːdkə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['buːtlegər] , [oʊk] [rɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]

He	had	to	buy	the	vodka	from	a	bootlegger	,	Oak	Ridge	being	in	a	dry
他	有	到	买	这	伏特加酒	从	一个	私酒贩	,	橡木	岭	存在	在	一个	干燥

['kaʊnti] .

county	.
县	.

由于奥克里奇所在的县禁酒，他不得不从私酒贩子那里购买伏特加。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][moʊst][draɪ] ['kauntiz] , [ðæt] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['prɑːbləm] .

But	,	as	in	most	dry	counties	,	that	presented	no	problem	.
但	,	作为	在	最多	干燥	县	,	那	呈现	不	问题	.

但是，与大多数禁酒县一样，这并没有造成任何问题。

[hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ] ['ʃɔːrtiz] [kæb][stænd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	stopped	by	Shorty's	cab	stand	,	across	the	street	from	the	police	department	,
他	停止	经过	矮个子的	出租车	站立	,	穿过	这	街道	从	这	警察	部门	,

他顺道去了肖蒂的出租车候客点，就在警察局对面。

[ænd; ənd] [æskt] ['ʃɔːrti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

and	asked	Shorty	for	a	bottle	.
和	问	矮子	为了	一个	瓶子	.

然后向肖蒂要了一瓶酒。

['ʃɔːrti] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːrtmənt][ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['fɪfti] [sents]['oʊvər][lɪst][praɪs] ,

Shorty	reached	into	the	glove	compartment	and	,	for	fifty	cents	over	list	price	,
矮子	达到	进入	这	手套	隔间	和	,	为了	五十	分	超过	列表	价格	,

[ðə; ði]['vɑːdkə] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

the	vodka	changed	hands	.
这	伏特加酒	已更改	双手	.

肖蒂伸手到手套箱里，加价五毛钱，把伏特加买了下来。

['henri] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ðə; ði] ['buːt,legə] ,

Henry	didn't	like	to	patronize	the	bootleggers	,
亨利	没有	喜欢	到	惠顾	这	私酒贩子	,

亨利不喜欢光顾私酒贩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

but	he	did	feel	the	need	for	a	quick	one	just	this	once	.
但	他	做过	感觉	这	需要	为了	一个	快的	一	只是	这	一次	.

但他这次确实觉得需要速战速决一下。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] ,

After	drinking	for	several	hours	in	his	apartment	,
后	喝	为了	一些	小时	在	他的	公寓	,

在他的公寓里连续喝了几个小时酒后，

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .

Henry	Talbot	took	stock	of	himself	and	came	to	two	conclusions	:	1	.
亨利	塔尔博特	采取	库存	的	他自己	和	来了	到	二	结论	:	1	.

亨利·塔尔博特反思了自己，得出了两个结论：1.

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	satisfied	with	himself	and	his	life	.
他	曾是	使满意	和	他自己	和	他的	生活	.

他对自己和自己的生活都很满意。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

He	had	always	taken	for	granted	that	he	would	one	day	be	a	famous
他	有	总是	已采取	为了	的确	那	他	会	一	天	是	一个	著名的

['fɪgjər] [ɪn][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fiːld] ,

figure	in	some	scientific	field	,
数字	在	一些	科学	场地	,

他一直理所当然地认为自己有朝一日会在某个科学领域成为著名人物。

[truː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] , [ə'pɑːn]['kæʒuəl][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]

true	**,**	**but**	**this**	**was**	**actually**	**not**	**so**	**important**	**as**	**,**	**upon**	**casual**	**inspection**	**,**	**it**
真的	,	但	这	曾是	实际上	不是	所以	重要的	作为	,	之上	随意的	检查	,	它

[maɪt] [siːm] .

might	**seem**	**.**
可能	似乎	.

没错，但这实际上并不像乍一看那么重要。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	**liked**	**his**	**work**	**,**	**otherwise**	**he**	**could**	**never**	**have**	**been**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**it**
他	喜欢	他的	工作	,	否则	他	可以	绝不	有	到过	所以	包装	向上	在	它

,

,

,

他喜欢自己的工作，否则他不可能如此全身心投入其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'spɑːndənt]

and	**he**	**saw**	**no**	**reason**	**for**	**discontinuing**	**it**	**or**	**for**	**becoming**	**despondent**
和	他	锯	不	原因	为了	停止	它	或者	为了	成为	沮丧的

['oʊvər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [feɪm] .

over	**his**	**lack**	**of**	**fame**	**.**
超过	他的	缺少	的	名声	.

他认为没有理由停止写作，也没有理由因为缺乏名气而感到沮丧。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['feɪməs] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [bɪn]

After	**all**	**,**	**he**	**reasoned**	**,**	**he**	**had**	**never**	**been**	**famous**	**and**	**yet**	**had**	**been**
后	全部	,	他	有理智的	,	他	有	绝不	到过	著名的	和	然而	有	到过

['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] . [ˌtuː'tuː] .

always	**perfectly**	**content**	**.**	**2**	**.**
总是	完美	内容	.	2	.

他心想，毕竟，他从未成名，却一直感到非常满足。

[hiː; hi] [laɪkt] ['vɑːdkə] .

He	**liked**	**vodka**	**.**
他	喜欢	伏特加酒	.

他喜欢伏特加。

[ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['henri] ['tælbəts] [laɪf] , [naʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [wɜːr; wər]

The	**next**	**thirty**	**years**	**of**	**Henry**	**Talbot's**	**life**	**,**	**now**	**devoid**	**of**	**promise**	**,**	**were**
这	下一个	三十	年	的	亨利	塔尔博特	生活	,	现在	缺乏	的	承诺	,	是

[fʊl'fɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

fulfilling	**and**	**content**	**.**
满足	和	内容	.

亨利·塔尔博特接下来的三十年，虽然前途渺茫，却过得充实而满足。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	**worked**	**steadily**	**and**	**drank**	**as**	**the**	**mood**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
他	工作	稳步	和	喝	作为	这	情绪	跌倒	之上	他	,

他勤奋工作，兴致来了就喝酒。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn]['peɪpər][ə; eɪ] [jɪr] .

publishing	**on**	**the**	**average**	**one**	**paper**	**a**	**year**	**.**
出版	在	这	平均的	一	纸	一个	年	.

平均每年发表一篇论文。

[ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wel]

These	**papers**	**were**	**thorough**	**,**	**the**	**experiments**	**well**
这些	文件	是	彻底	,	这	实验	出色地

[wɜːrkt] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'traɪvd] [rɪ'zʌlts] [ɔːr] ['vaːniʃt] ['slɑːpinəs] .

worked	**out**	**,**	**without**	**contrived**	**results**	**or**	**varnished**	**sloppiness**	**.**
工作	出去	,	没有	人为的	结果	或者	涂漆	马虎	.

这些论文内容详尽，实验设计周密，没有人为捏造的结果，也没有敷衍了事的痕迹。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] ['evriwer] [æz; əz]['sɑːlɪd] ['riːsɜːrtʃ] ['pepərz] .

The	publications	were	accepted	everywhere	as	solid	research	papers	.
这	出版物	是	公认	到处	作为	坚硬的	研究	文件	.

这些论文在各地都被公认为是严谨的研究论文。

['henri] ['tælbəts] [neɪm] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]['nuːkliər] [fiːld] .

Henry	Talbot's	name	became	familiar	in	the	nuclear	field	.
亨利	塔尔博特	姓名	成为	熟悉的	在	这	核	场地	.

亨利·塔尔博特的名字在核能领域广为人知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [taɪm] ,

He	did	not	find	his	face	on	the	cover	of	Time	,
他	做过	不是	寻找	他的	脸	在	这	覆盖	的	时间	,

他的照片并没有登上《时代》杂志的封面。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['evər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [æz; əz][æn; ən] " ['ekspɜːrt] " [ɑːn]['eni] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kwɪz]['proʊgræmz] ,

nor	was	he	ever	invited	to	participate	as	an	"	expert	"	on	any	television	quiz	programs	,
也不	曾是	他	曾经	受邀	到	参加	作为	一个	"	专家	"	在	任何	电视	测验	程序	,

他也从未受邀以“专家”身份参加任何电视问答节目。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['nuːkliər] ['riːsɜːrtʃərz] — [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

yet	he	was	well	known	to	nuclear	researchers	—	at	least	those	in	his	own	country	.
然而	他	曾是	出色地	已知	到	核	研究人员	—	在	至少	那些	在	他的	自己的	国家	.

然而，他在核研究人员中却颇有名气——至少在他自己的国家是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

He	was	honored	with	a	banquet	on	his	fiftieth	birthday	.
他	曾是	荣幸	和	一个	宴会	在	他的	第五十	生日	.

在他五十岁生日时，主办方为他举办了宴会。

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n][wʌns] ['tentətɪvli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [skweltʃt] ,

Person	to	Person	once	tentatively	proposed	to	visit	him	,	but	the	idea	was	squelched	,
人	到	人	一次	姑且	建议的	到	访问	他	,	但	这	主意	曾是	被压制	,

Person to Person曾试探性地提议去拜访他，但这个想法被否决了。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['bʌksəm][ˌpɜːrsə'næləti] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] .

a	visit	to	a	more	buxom	personality	being	substituted	.
一个	访问	到	一个	更多的	丰满	性格	存在	替代	.

拜访一位身材更丰满的女士代替了之前的拜访。

[seks]['nevər] [riəd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] .

Sex	never	reared	its	ugly	head	.
性别	绝不	饲养	它是丑陋的		头	.

性方面的问题从未出现过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['nevər] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] .

He	had	not	had	time	for	it	when	young	,	and	so	had	never	fallen	into	the	habit	.
他	有	不是	有	时间	为了	它	什么时候	年轻的	,	和	所以	有	绝不	倒下	进入	这	习惯	.

他年轻时没有时间做这件事，所以从未养成这个习惯。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .

At	the	age	of	sixty	-	five	he	retired	.
在	这	年龄	的	六十	-	五	他	退休	.

他六十五岁时退休了。

[hi:; hi] ['kænsəld] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vju:] , [bɔ:t] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d] ,

He	canceled	his	subscription	to	the	Physical	Review	,	bought	a	fishing	rod	,
他	取消	他的	订阅	到	这	身体的	审查	,	买	一个	钓鱼	杆	,

[səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['jɔ:kə] ,

subscribed	to	the	New	Yorker	,
已订阅	到	这	新的	约克人	,

他取消了《物理评论》的订阅，买了一根钓鱼竿，又订阅了《纽约客》。

[ænd; ənd] [traɪd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

and	tried	Florida	.
和	尝试	佛罗里达	.

然后尝试了佛罗里达。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˌtælə'hæsi] [ænd; ənd] [fiʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə][oʊ'kælə] .

He	started	at	Tallahassee	and	fished	his	way	down	to	Ocala	.
他	开始	在	塔拉哈西	和	钓鱼	他的	方式	向下	到	奥卡拉	.

他从塔拉哈西出发，一路钓鱼到奥卡拉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ]

By	the	time	he	had	reached	St	.	Petersburg	,	he	had	decided	to	try
经过	这	时间	他	有	达到	英石	.	圣彼得堡	,	他	有	决定	到	尝试

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

当他到达圣彼得堡时，他决定去加利福尼亚碰碰运气。

[ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [gɑ:lf] .

In	California	he	took	up	golf	.
在	加利福尼亚州	他	采取	向上	高尔夫球	.

他在加州开始打高尔夫球。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][haɪ] - [fai][set][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prə'gresɪv] [dʒæz]['rekərdz] , ['ædvərtaɪzd]

He	bought	a	hi	-	fi	set	and	a	dozen	progressive	jazz	records	,	advertised
他	买	一个	你好	-	菲	放	和	一个	打	进步	爵士乐	记录	,	广告

[æz; əz] [ʌn'breɪkəbl] .

as	unbreakable	.
作为	牢不可破	.

他买了一套高保真音响和一打号称坚不可摧的前卫爵士乐唱片。

[ðeɪ] [pru:vd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

They	proved	not	to	be	,
他们	已证实	不是	到	是	,

事实证明他们并非如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['fernəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət]

although	in	fairness	to	the	advertiser	it	must	be	said	that	Henry	Talbot
虽然	在	公平	到	这	广告商	它	必须	是	说	那	亨利	塔尔博特

[hæd; həd][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self] .

had	to	exert	himself	.
有	到	发挥	他自己	.

不过公平地说，亨利·塔尔博特确实费了不少力气才让广告商满意。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][wɜ:rld] [kru:z] .

He	decided	to	try	a	world	cruise	.
他	决定	到	尝试	一个	世界	巡航	.

他决定尝试一次环球邮轮之旅。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [tʊr] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]

He	left	the	scheduled	tour	in	Japan	and	visited	the	Institute	for	Theoretical
他	左边	这	已安排	旅游	在	日本	和	到访	这	研究所	为了	理论

['fɪzɪks] [ɪn] ['toʊkioʊ] ,

Physics	in	Tokyo	,
物理	在	东京	,

他取消了在日本的既定行程，转而访问了位于东京的理论物理研究所。

['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [dʒʌst] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌbaɪ'lɪŋgwəl] [ræg] .

spending	some	time	there	just	generally	chewing	the	bilingual	rag	.
开支	一些	时间	那里	只是	一般来说	咀嚼	这	双语	抹布	.

在那儿待了一段时间，随便聊聊双语报纸。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	he	returned	to	the	United	States	,	he	renewed	his	subscription	to	the
什么时候	他	返回	到	这	团结的	各州	,	他	更新	他的	订阅	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Physical	Review	,
身体的	审查	,

他回到美国后，续订了《物理评论》杂志。

['kænsəld] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

canceled	his	subscription	to	the	New	Yorker	,	and	looked	around	for	another
取消	他的	订阅	到	这	新的	约克人	,	和	看起来	大约	为了	其他

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他取消了《纽约客》的订阅，并开始寻找其他工作。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] ['riːsɜːrtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːrt] - [taɪm] , ['semi] -

He	went	to	work	for	the	Arnold	Research	Corporation	on	a	part	-	time	,	semi	-
他	去	到	工作	为了	这	阿诺德	研究	公司	在	一个	部分	-	时间	,	半	-

[rɪ'taɪərd] ['beɪsɪs] .

retired	basis	.
退休	基础	.

他以兼职、半退休的状态进入阿诺德研究公司工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læb] , [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	he	had	his	own	lab	,	his	hours	were	his	own	,
但	他	有	他的	自己的	实验室	,	他的	小时	是	他的	自己的	,

但他有自己的实验室，工作时间完全由自己决定。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fʊl] [taɪm] .

and	in	a	few	weeks	he	was	working	full	time	.
和	在	一个	很少	周	他	曾是	在职的	满的	时间	.

几周后，他就全职工作了。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] [ɔːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

No	one	was	disturbed	by	this	,	he	did	not	apply	for	more	money	or	recognition	,
不	一	曾是	不安	经过	这	,	他	做过	不是	申请	为了	更多的	钱	或者	认出	,

没有人对此感到不安，他也没有要求更多的金钱或认可。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['peɪpər] [iːtʃ] [jɪr] .

he	kept	to	himself	,	and	he	began	publishing	his	one	paper	each	year	.
他	保留	到	他自己	,	和	他	开始	出版	他的	一	纸	每个	年	.

他变得孤僻，每年只发表一篇论文。

[ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɪst] .

On	the	tenth	year	afterward	his	paper	was	missing	,	though	not	missed	.
在	这	第十	年	之后	他的	纸	曾是	丢失的	,	尽管	不是	错过	.

十年后，他的论文不见了，但人们并没有感到惋惜。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][spend] [les] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læb][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]

He	began	to	spend	less	time	in	his	lab	and	more	in	the	library	and
他	开始	到	花费	较少的	时间	在	他的	实验室	和	更多的	在	这	图书馆	和

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][desk] ,

behind	his	desk	,
在后面	他的	桌子	,

他开始减少待在实验室的时间，而把更多的时间花在图书馆和办公桌前。

['skrɪblɪŋ] [ɑːn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

scribbling	on	scraps	of	paper	or	staring	into	space	.
涂鸦	在	碎屑	的	纸	或者	凝视	进入	空间	.

在纸片上涂涂画画，或者发呆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrnəld] ['riːsɜːrtʃ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

He	was	forgotten	by	the	Arnold	Research	Corporation	.
他	曾是	被遗忘的	经过	这	阿诺德	研究	公司	.

他被阿诺德研究公司遗忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [tʃek] .

He	was	content	with	his	books	and	his	monthly	check	.
他	曾是	内容	和	他的	图书	和	他的	月度	查看	.

他对自己拥有的书籍和每月薪水感到很满足。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [jɪr] ,

In	his	seventy	-	fourth	year	,
在	他的	七十	-	第四	年	,

在他七十四岁那年，

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

Henry	Talbot	published	a	paper	in	the	Philosophical	Magazine	on	what	he
亨利	塔尔博特	已发布	一个	纸	在	这	哲学	杂志	在	什么	他

[kɔːld] [ðə; ði] " [wɔːrpt] [fiːld] ['θiːəri] .

called	the	"	Warped	Field	Theory	.
称为	这	"	扭曲的	场地	理论	.

亨利·塔尔博特在《哲学杂志》上发表了一篇论文，他称之为"扭曲场论"。

" [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli][hɪz; ɪz] [oʊn] , [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

"	The	theory	was	entirely	his	own	,	from	beginning	to	end	,
"	这	理论	曾是	完全	他的	自己的	,	从	开始	到	结尾	,

"这套理论完全是他自己从头到尾独立完成的。"

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] — [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['breɪkθruː] [ɪn] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l]

and	constituted	—	in	his	opinion	—	the	first	real	breakthrough	in	theoretical
和	构成	—	在	他的	观点	—	这	第一的	真实的	突破	在	理论

['fɪzɪks] [sɪns] ['ælbərt] ['aɪnstaɪnz] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ɪn] - .

physics	since	Albert	Einstein's	little	idea	in	1905	.
物理	自从	阿尔伯特	爱因斯坦的	小的	主意	在	-	.

在他看来，这是自阿尔伯特·爱因斯坦 1905 年提出小想法以来，理论物理学领域的第一个真正突破。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi][sæt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl] [deɪ] ,

The	day	the	article	came	out	he	sat	behind	his	desk	all	day	,
这	天	这	文章	来了	出去	他	卫星	在后面	他的	桌子	全部	天	,

文章发表的那天，他整天都坐在办公桌前。

['pʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [nɑːt] ['mɪrli] ['kɑːntent][bʌt; bət] ['riːəli] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]

puffing	on	his	pipe	,	not	merely	content	but	really	happy	for	the	first	time	in
抽气	在	他的	管道	,	不是	仅仅	内容	但	真的	快乐的	为了	这	第一的	时间	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他抽着烟斗，不仅感到满足，而且生平第一次感到真正快乐。

[laɪf] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [mʌnθs] .
Life **continued** **undisturbed** **for** **three** **more** **months** **.**
生活 持续 未受干扰 为了 三 更多的 几个月 .

接下来的三个月，生活依旧平静如常。

[ðen] ['læri] ['ɑːrnəld] , ['dʒunjɚ] . , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **Larry** **Arnold** **,** **Jr** **.** **,** **came** **into** **his** **office** **,** **carrying** **a** **copy** **of** **the**
然后 拉里 阿诺德 , 小 . , 来了 进入 他的 办公室 , 携带 一个 复制 的 这
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] .
Philosophical **Magazine** **.**
哲学 杂志 .

然后，小拉里·阿诺德走进了他的办公室，手里拿着一本《哲学杂志》。

['læri] ['ɑːrnəld] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪəntɪst][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Larry **Arnold** **,** **Jr** **.** **,** **was** **not** **a** **scientist** **but** **,** **as** **he** **put** **it** **,**
拉里 阿诺德 , 小 . , 曾是 不是 一个 科学家 但 , 作为 他 放 它 ,

小拉里·阿诺德并非科学家，但正如他自己所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['maɪndɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] , ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn]
he **was** **scientifically** **minded** **and** **was** **general** **overseer** **,** **public** **relations** **man**
他 曾是 科学地 有思想 和 曾是 一般的 监工 , 民众 关系 男人
, [ænd; ənd][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][ʌv; əv] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .
, **and** **coordinator** **of** **coordinators** **of** **research** **.**
, 和 协调员 的 协调员 的 研究 .

他具有科学思维，担任总监督、公共关系人员和研究协调员的协调员。

[hiː; hi] [hʌmft] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [groʊn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm]
He **humphed** **a** **few** **times** **,** **groaned** **as** **he** **sat** **down** **across** **the** **desk** **from**
他 哼了一声 一个 很少 时代 , 呻吟 作为 他 卫星 向下 穿过 这 桌子 从
['henri] ,
Henry **,**
亨利 ,

他哼了几声，呻吟着在亨利对面的桌子旁坐了下来。

[hwiːzd] [twaɪs] , [smaɪld] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] . "
wheezed **twice** **,** **smiled** **once** **,** **and** **said** **,** **"** **Good** **morning** **,** **Dr** **.** **Talbot** **.** **"**
喘息 两次 , 微笑 一次 , 和 说 , " 好的 早晨 , 博士 . 塔尔博特 . "

他喘息了两声，笑了笑，说道："早上好，塔尔博特医生。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['henri] [rɪ'plaɪd] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['hʌmb(ə)l]
" **Good** **morning** **,** **"** **Henry** **replied** **,** **folding** **his** **hands** **and** **trying** **to** **look** **humble**
" 好的 早晨 , " 亨利 回复 , 折叠式的 他的 双手 和 尝试 到 看 谦逊的
[jet] ['brɪliənt] .
yet **brilliant** **.**
然而 杰出的 .

"早上好，"亨利回答道，双手抱胸，努力让自己看起来谦逊而又才华横溢。

" [aɪ] [riːd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] , " ['ɑːrnəld] [sed] , ['fiːbli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
" **I** **read** **your** **article** **,** **"** **Arnold** **said** **,** **feebly** **waving** **the** **magazine** **around** **before** **him**
" 我 读 你的 文章 , " 阿诺德 说 , 虚弱地 挥手 这 杂志 大约 前 他
,
,
,

"我读了你的文章，"阿诺德说着，无力地挥舞着手中的杂志。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **I** **don't** **mind** **admitting** **I** **didn't** **understand** **a** **word** **of** **it** **.**
" 和 我 不 头脑 承认 我 没有 理解 一个 单词 的 它 .

"我不介意承认我一个字都没听懂。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd]
I'm not a man to hide his lack of knowledge so I went right out and
我是 不是 一个 男人 到 隐藏 他的 缺少 的 知识 所以 我 去 正确的 出去 和
[æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
asked some of the men working here about it .
问 一些 的 这 男人 在职的 这里 关于 它 .

我不是那种会掩饰自己无知的人，所以我直接出去问了几个在这里工作的男人们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
They didn't understand it either .
他们 没有 理解 它 任何一个 .

他们也不明白。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] .
I called up a few people around the country .
我 称为 向上 一个 很少 人们 大约 这 国家 .

我给全国各地的一些人打了电话。

[aɪ] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I — Dr . Talbot , I don't know how exactly to say this to you .
我 — 博士 . 塔尔博特 , 我 不 知道 如何 确切地 到 说 这 到 你 .

塔尔博特博士，我不知道该如何跟您说这件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
I don't know what you intended with this article ,
我 不 知道 什么 你 故意的 和 这 文章 ,

我不知道你写这篇文章的意图是什么。

[bʌt; bət] [its] [gɑːt]['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ðæt] .
but it's got people laughing at us and we can't have that .
但 它是 得到 人们 笑 在 我们 和 我们 不能 有 那 .

但这让人们嘲笑我们，我们不能容忍这种情况发生。

" ['henri] [kept][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm]
" Henry kept the same humble look on his face ; he fought to keep the same
" 亨利 保留 这 相同的 谦逊的 看 在 他的 脸 ; 他 战斗 到 保持 这 相同的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

亨利脸上始终保持着谦逊的神情；他努力保持着同样的表情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He didn't know what his face might look like if he relaxed for a moment .
他 没有 知道 什么 他的 脸 可能 看 喜欢 如果 他 轻松 为了 一个 片刻 .

他不知道如果放松片刻，自己的表情会是什么样子。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [haɪrd] [juː; jʊ] .
" We didn't expect much research from you when we hired you .
" 我们 没有 预计 很多 研究 从 你 什么时候 我们 雇用 你 .

“我们聘用你的时候，并没有期望你做太多研究。”

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)][nɑːt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,
Well , we know we're not paying you much ,
出色地 , 我们 知道 是 不是 付费 你 很多 ,

我们知道我们付给你的工资不高，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt] [aʊt] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

and	we	don't	mind	if	you	don't	put	out	much	work	.
和	我们	不	头脑	如果	你	不	放	出去	很多	工作	.

我们并不介意你不付出太多努力。

[hel] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt] [aʊt] ['eni] [wɜːrk] .

Hell	,	we	don't	care	if	you	don't	put	out	any	work	.
地狱	,	我们	不	关心	如果	你	不	放	出去	任何	工作	.

见鬼，我们才不在乎你是不是不产出任何作品。

[wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn] [gʊd] [wɪl] [wen] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][æn; ən][oʊld][proʊ]

We	get	our	money's	worth	in	good	will	when	people	know	we've	got	an	old	pro
我们	得到	我们的	钱的	值得	在	好的	将要	什么时候	人们	知道	我们已经	得到	一个	老的	专业

[laɪk][juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['peɪroʊl] ;

like	you	on	our	payroll	;
喜欢	你	在	我们的	工资单	;

当人们知道我们公司聘用了像您这样经验丰富的专业人士时，我们就能获得良好的口碑，物有所值；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪdz][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][wəʊnt] [kɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] [juːst] [ʌp] .

the	young	kids	can	see	we	won't	kick	them	out	when	they're	all	used	up	.
这	年轻的	孩子们	能	看	我们	惯于	踢	他们	出去	什么时候	它们是	全部	用过的	向上	.

孩子们可以看到，当他们失去利用价值时，我们不会把他们赶走。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] ['pepərz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]

But	when	you	put	out	papers	like	this	one	—	"	and	here	he	waved	the
但	什么时候	你	放	出去	文件	喜欢	这	一	—	"	和	这里	他	挥手	这

['mægəziːn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

magazine	a	bit	more	violently	,
杂志	一个	少量	更多的	暴力	,

但是当你发行像这样的报纸时——"说着，他更用力地挥舞了一下杂志，

['getɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] — " [wen] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ɑːrnəld] ['riːsɜːrtʃ]

getting	warmed	up	—	"	when	you	do	this	,	and	it	says	Arnold	Research
获得	温暖	向上	—	"	什么时候	你	做	这	,	和	它	说道	阿诺德	研究

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪr] ['ʌndər] [jʊr; jər] [neɪm] ,

Corporation	right	here	under	your	name	,
公司	正确的	这里	在下面	你的	姓名	,

热身——"当你这样做的时候，你的名字下面就会显示阿诺德研究公司，

['piːp(ə)l][dəunt][dʒʌst] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

people	don't	just	laugh	at	you	.
人们	不	只是	笑	在	你	.

人们不会只是嘲笑你。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

They	laugh	at	the	whole	organization	.
他们	笑	在	这	所有的	组织	.

他们嘲笑整个组织。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['riːsɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] — [ðɪs]

They	think	that	this	whole	place	is	going	around	doing	fantastic	research	like	this	—	this
他们	思考	那	这	所有的	地方	是	去	大约	正在做	极好的	研究	喜欢	这	—	这

[wɔːrpt] [fiːld] .

warped	field	.
扭曲的	场地	.

他们认为整个地方都在进行像这样的精彩研究——这个扭曲的领域。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [slɪp][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] ['hɛnriːz] [feɪs] ,

"	He	stopped	when	he	saw	the	look	slip	a	bit	from	Henry's	face	,
"	他	停止	什么时候	他	锯	这	看	滑	一个	少量	从	亨利的	脸	,

"当他看到亨利脸上的神色稍稍消退时，他停了下来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	saw	what	was	there	beneath	it	.
和	他	锯	什么	曾是	那里	下面	它	.

他看到了下面的东西。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hwiːzd] [twaɪs] , [ðen] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	dropped	his	eyes	and	wheezed	twice	,	then	heaved	his	bulk	out	of	the
他	掉落	他的	眼睛	和	喘息	两次	,	然后	喘息	他的	大部分	出去	的	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他垂下眼帘，喘息了两声，然后费力地从椅子上站了起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][slæm]['ɪntuː][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

"	I	didn't	mean	to	slam	into	you	that	way	,	Dr	.	Talbot	.
"	我	没有	意思是	到	猛击	进入	你	那	方式	,	博士	.	塔尔博特	.

“我不是故意那样撞到你的，塔尔博特医生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] .

You	know	it's	an	honor	to	have	you	associated	with	the	firm	.
你	知道	它是	一个	荣誉	到	有	你	联系	和	这	公司	.

你知道，能与你合作是公司的荣幸。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl]['bæŋkwɪt][nekst] [wiːk] [ɑːn]

We	were	even	thinking	of	giving	you	a	testimonial	banquet	next	week	on
我们	是	甚至	思维	的	给予	你	一个	用户评价	宴会	下一个	星期	在

[jʊr; jər]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] . . . .

your	seventy	-	fifth	birthday	.	.	.	.
你的	七十	-	第五	生日	.	.	.	.

我们甚至还在考虑下周您七十五岁生日那天为您举办一个表彰宴会……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nekst] [wiːk] , ['iznt][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	next	week	,	isn't	it	?
它	是	下一个	星期	,	不是	它	?

是下周吧?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ɔːl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['riːsɜːrtʃ] [juːv]

what	I	mean	to	say	is	—	I	mean	we	all	appreciate	the	good	solid	research	you've
什么	我	意思是	到	说	是	—	我	意思是	我们	全部	欣赏	这	好的	坚硬的	研究	你已经

[bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

been	doing	all	these	years	.
到过	正在做	全部	这些	年	.

我的意思是——我们都非常感谢您这些年来所做的扎实可靠的研究。

[its] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [fuːl] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

It's	just	that	—	well	,	you	won't	fool	around	like	this	any	more	,	now	will	you	?
它是	只是	那	—	出色地	,	你	惯于	傻子	大约	喜欢	这	任何	更多的	,	现在	将要	你	?

只是——嗯，你以后不会再这样胡闹了吧?

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	we'll	just	forget	all	about	it	.
和	出色地	只是	忘记	全部	关于	它	.

我们干脆把这件事忘了吧。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

No	hard	feelings	.
不	难的	情怀	.

别放在心上。

" [hiː; hi][left] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	left	quickly	,	and	the	door	closed	behind	him	.
"	他	左边	迅速地	,	和	这	门	关闭	在后面	他	.

他迅速离开，身后的门关上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['læst]['sɪksti] - [naɪn][æt; ət] [liːst] ,

For	the	first	time	in	seventy	-	five	years	,	or	in	the	last	sixty	-	nine	at	least	,
为了	这	第一的	时间	在	七十	-	五	年	,	或者	在	这	最后的	六十	-	九	在	至少	,

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət][kraɪd] .

Henry	Talbot	cried	.
亨利	塔尔博特	哭	.

亨利·塔尔博特七十五年来，或者至少在过去的六十九年里，第一次哭了。

['æftər][hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

After	he	cried	,	he	became	angry	.
后	他	哭	,	他	成为	生气的	.

他哭过之后，就生气了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

He	wanted	to	shout	,
他	通缉	到	喊	,

他想大喊，

[soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

so	he	left	the	office	early	and	hurried	to	his	apartment	where	he	could
所以	他	左边	这	办公室	早期的	和	慌忙	到	他的	公寓	在哪里	他	可以

[ʃaʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eniwʌn] ,

shout	without	disturbing	anyone	,
喊	没有	令人不安	任何人	,

于是他提前离开办公室，匆匆赶回自己的公寓，这样他就可以大声喊叫而不会打扰到任何人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['vɑːdkə] , ['setld] [bju(ː)'sefələs] , [hɪz; ɪz][kæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]

He	then	took	out	the	vodka	,	settled	Bucephalus	,	his	cat	,	on	his	lap	and
他	然后	采取	出去	这	伏特加酒	,	定居	布塞法勒斯	,	他的	猫	,	在	他的	膝	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] .

began	to	pour	.
开始	到	倒	.

然后他拿出伏特加，把他的猫布塞法勒斯放在腿上，开始倒酒。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv]

Several	hours	later	Henry	Talbot	sprawled	in	the	armchair	and	took	stock	of
一些	小时	之后	亨利	塔尔博特	蔓延	在	这	扶手椅	和	采取	库存	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

几个小时后，亨利·塔尔博特瘫倒在扶手椅上，开始反思自己。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .

He	came	to	two	conclusions	:	1	.
他	来了	到	二	结论	:	1	.

他得出两个结论：1.

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] [feɪm] ?

At	his	age	,	what	did	he	care	about	fame	?
在	他的	年龄	,	什么	做过	他	关心	关于	名声	?

他这个年纪，还会在乎名利吗?

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

He	knew	his	theory	was	sound	,	and	if	the	people	in	his	own	country
他	知道	他的	理论	曾是	声音	,	和	如果	这	人们	在	他的	自己的	国家

['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	appreciate	it	,
没有	欣赏	它	,

他知道自己的理论是正确的，如果本国人民不接受，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

what	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别呢?

[naʊ] , [friː] [frʌm; frəm] ['ræŋkər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Now	,	free	from	rancor	,	he	could	understand	how	they	must	have	received
现在	,	自由的	从	冤仇	,	他	可以	理解	如何	他们	必须	有	已收到

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

his	paper	.
他的	纸	.

现在，他不再心怀怨恨，能够理解他们是如何看待他的论文的。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [ded] [jet] .

They	all	knew	old	Dr	.	Talbot	—	seventy	-	five	and	not	dead	yet	.
他们	全部	知道	老的	博士	.	塔尔博特	—	七十	-	五	和	不是	死的	然而	.

他们都认识老塔尔博特医生——他已经75岁了，但还没去世。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] !

What	a	ridiculous	age	for	a	nuclear	physicist	!
什么	一个	荒谬的	年龄	为了	一个	核	物理学家	!

对于一位核物理学家来说，这年龄也太离谱了吧!

[naʊ] ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʃʌkld] .

Now	he's	turning	theoretical	,	they	must	have	chuckled	.
现在	他是	转弯	理论	,	他们	必须	有	轻笑	.

现在他开始讲理论了，他们肯定都笑了。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

So	they	started	his	paper	.
所以	他们	开始	他的	纸	.

于是他们开始着手撰写他的论文。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

And	when	they	came	to	the	first	unorthodox	assumption	,
和	什么时候	他们	来了	到	这	第一的	非正统的	假设	,

当他们提出第一个非正统假设时，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kəm'pleksitiz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

when	they	reached	the	first	of	the	many	mathematical	complexities	and	indeed
什么时候	他们	达到	这	第一的	的	这	许多	数学	复杂性	和	的确

['pærədɒksɪz] ,

paradoxes	,
悖论	,

当他们遇到第一个数学难题和悖论时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['oʊvər] [ə; eɪ]

they	must	have	closed	the	magazine	and	had	a	good	laugh	over	a
他们	必须	有	关闭	这	杂志	和	有	一个	好的	笑	超过	一个

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

cup	of	coffee	.
杯子	的	咖啡	.

他们一定合上杂志，一边喝咖啡一边开怀大笑。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['twenti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ,

Had	the	article	been	written	by	some	unknown	twenty	-	five	-	year	-	old	,
有	这	文章	到过	书面	经过	一些	未知	二十	-	五	-	年	-	老的	,

如果这篇文章是一位不知名的二十五岁年轻人写的，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [heɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] ['dʒiːniəs] .

they	would	all	hail	him	as	a	new	genius	.
他们	会	全部	冰雹	他	作为	一个	新的	天才	.

他们都会称赞他是一位新天才。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊld] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

But	coming	from	old	Henry	Talbot	,	the	article	was	ludicrous	.
但	未来	从	老的	亨利	塔尔博特	,	这	文章	曾是	荒谬	.

但这篇文章出自老亨利·塔尔博特之手，实在荒谬可笑。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

Well	,	he	didn't	care	.
出色地	,	他	没有	关心	.

他根本不在乎。

[ə'brɔːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] .

Abroad	,	he	was	not	so	well	known	.
国外	,	他	曾是	不是	所以	出色地	已知	.

在国外，他并不那么出名。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Some	countries	would	not	have	heard	of	him	at	all	.
一些	国家	会	不是	有	听到	的	他	在	全部	.

有些国家的人可能根本没听说过他。

[ðeid] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['sɪriəsli] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

They'd	read	the	article	seriously	,	one	or	two	men	would	understand	it	.
他们会	读	这	文章	严重地	,	一	或者	二	男人	会	理解	它	.

他们认真读了这篇文章，其中一两个人会理解它。

[ðeid] [rʌn] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr][dɪ'naɪ]

They'd	run	some	experiments	to	confirm	or	deny
他们会	跑步	一些	实验	到	确认	或者	否定

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði]

the	hypotheses	and	Henry	was	confident	the
这	假设	和	亨利	曾是	自信的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

experiments	would	prove	him	right	.
实验	会	证明	他	正确的	.

他们会进行一些实验来验证或否定这些假设，亨利相信实验结果会证明他是对的。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt] .

He	had	only	to	wait	.
他	有	仅有的	到	等待	.

他只需要等待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,

Of	course	he	hadn't	much	time	left	,
的	课程	他	之前没有	很多	时间	左边	,

当然，他剩下的时间不多了。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

but	perhaps	they	would	do	it	in	a	year	or	two	,
但	也许	他们	会	做	它	在	一个	年	或者	二	,

但或许他们会在一两年内做到。

[ænd; ənd][pər'hæps]['hi:d] [stɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][læst] [læf] .

and	perhaps	he'd	still	be	here	to	see	it	and	have	the	last	laugh	.
和	也许	他会	仍然	是	这里	到	看	它	和	有	这	最后的	笑	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

或许他还能亲眼看到这一切，并最终笑到最后。

[hi:; hi] [stɪl] [laɪkt] ['vɑ:dkə] .

He	still	liked	vodka	.
他	仍然	喜欢	伏特加酒	.

他仍然喜欢伏特加。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['fɪnɪʃ] ['fɪzɪsɪsts] , - [ænd; ənd] - , [ræn]

It	was	nineteen	years	before	two	Finnish	physicists	,	Arkadt	and	Findrun	,	ran
它	曾是	十九	年	前	二	芬兰	物理学家	,	-	和	-	,	跑

[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

the	necessary	experiments	:
这	必要的	实验	.

直到十九年后，两位芬兰物理学家阿尔卡特和芬德伦才进行了必要的实验。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [sʌm; səm] [nu:] ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] [ðʌs]

Of	the	many	who	had	read	the	article	,	some	knew	Talbot	and	thus
的	这	许多	WHO	有	读	这	文章	,	一些	知道	塔尔博特	和	因此

[læft] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

laughed	it	off	,
笑了	它	离开	,

很多读过这篇文章的人中，有些人认识塔尔博特，因此一笑置之。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wækst]

some	could	not	understand	it	and	some	understood	it	and	waxed
一些	可以	不是	理解	它	和	一些	理解	它	和	打蜡

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

有些人不理解，有些人理解了，并且非常热情。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ə'plaɪd] ['ri:sɜ:rtʃ]

Eventually	the	enthusiasm	spread	to	the	Finnish	Institute	for	Applied	Research
最终	这	热情	传播	到	这	芬兰	研究所	为了	应用	研究

[wer] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

where	the	essential	equipment	was	available	.
在哪里	这	基本的	设备	曾是	可用的	.

最终，这股热情蔓延到了芬兰应用研究所，那里拥有必要的设备。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] .

The	experiments	were	an	unqualified	success	.
这	实验	是	一个	不合格的	成功	.

实验取得了彻底的成功。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] ,

As	soon	as	the	experiments	were	confirmed	,
作为	很快	作为	这	实验	是	确认的	,

- [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ,

Arkadt	sent	a	telegram	to	Dr	.	Henry	Talbot	,
-	发送	一个	电报	到	博士	.	亨利	塔尔博特	,

实验结果一经确认，阿尔卡特就立即给亨利·塔尔博特博士发了一封电报。

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

in	care	of	the	address	which	had	appeared	with	his	original	article	,
在	关心	的	这	地址	哪个	有	出现	和	他的	原来的	文章	,

请按照他原文中出现的地址进行处理，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [di'veləpmənts] .
informing **him** **of** **the** **happy** **developments** **.**
通知 他 的 这 快乐的 发展 .

将这一喜讯告知他。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [stɪl] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər][spek'tækjələr] [sək'ses] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
He **and** **Findrun** **were** **still** **celebrating** **their** **spectacular** **success** **a** **week** **later** **,**
他 和 - 是 仍然 庆祝 他们的 壮观的 成功 一个 星期 之后 ,
[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ,
this **time** **with** **Dr** **.** **Arrhenial** **,**
这 时间 和 博士 . - ,

一周后，他和芬德伦仍在庆祝他们取得的巨大成功，这次的庆祝对象是阿伦尼艾尔博士。

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,
director **of** **the** **institute** **,**
导演 的 这 研究所 ,

该研究所所长

[wen] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][hæd; həd]
when **Arkadt** **mentioned** **that** **he** **had** **sent** **such** **a** **telegram** **and** **had**
什么时候 - 提及 那 他 有 发送 这样的 一个 电报 和 有
[rɪ'si:vd] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['ænsər] .
received **as** **yet** **no** **answer** **.**
已收到 作为 然而 不 回答 .

阿尔卡特提到他已经发出过这样一封电报，但至今尚未收到回复。

- [smaɪld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['vɑ:dkə] .
Arrhenial **smiled** **into** **his** **vodka** **.**
- 微笑 进入 他的 伏特加酒 .

阿伦尼尔对着伏特加笑了笑。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Didn't** **you** **know** **?**
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

['tɔ:lbət; 'tælbət][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
Talbot **was** **seventy** **-** **five** **years** **old** **when** **he** **wrote** **that** **article** **.**
塔尔博特 曾是 七十 - 五 年 老的 什么时候 他 写道 那 文章 .

塔尔博特写那篇文章时已经75岁了。

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I'm **afraid** **you** **were** **a** **little** **too** **late** **for** **him** **.** **"**
我是 害怕的 你 是 一个 小的 也 晚的 为了 他 . "

恐怕你来晚了一点。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **I** **didn't** **know** **,** **"** **Arkadt** **replied** **.**
" 我 没有 知道 , " - 回复 .

"我不知道，"阿尔卡特回答道。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " - ['mɜ:mɝd] .
" **A** **shame** **,** **"** **Findrun** **murmured** **.**
" 一个 耻辱 , " - 低声说道 .

"真可惜，"芬德伦低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .
" **It** **would** **have** **made** **him** **so** **happy** **.**
" 它 会 有 制成 他 所以 快乐的 .

"这会让他非常高兴。"

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] - ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	telephone	rang	and	Arkadt	answered	it	.
"	这	电话	响铃	和	-	回答	它	.

电话铃响了，阿尔卡特接了电话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [nuːz] .

His	wife	was	calling	,	with	unusual	news	.
他的	妻子	曾是	呼叫	,	和	异常	消息	.

他妻子打来电话，带来了一个不同寻常的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

He	had	just	received	a	letter	from	America	.
他	有	只是	已收到	一个	信	从	美国	.

他刚刚收到一封来自美国的信。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

Imagine	that	.
想象	那	.

真是难以置信。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

From	a	Henry	Talbot	.
从	一个	亨利	塔尔博特	.

出自亨利·塔尔博特之手。

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [taɪm] ['mægəziːn] .

Henry	Talbot	saw	his	face	on	the	cover	of	Time	magazine	.
亨利	塔尔博特	锯	他的	脸	在	这	覆盖	的	时间	杂志	.

亨利·塔尔博特在《时代》杂志的封面上看到了自己的照片。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [kwɪz] ['proʊgræm] .

He	refused	a	request	to	appear	on	a	television	quiz	program	.
他	拒绝	一个	要求	到	出现	在	一个	电视	测验	程序	.

他拒绝了参加电视问答节目的邀请。

([ðə; ði] [kən'testənt] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['henri] [wʌn]

(	The	contestant	the	network	had	had	in	mind	to	appear	with	Henry	won
(	这	选手	这	网络	有	有	在	头脑	到	出现	和	亨利	韩元

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌnevərðə'les] ,

his	money	nevertheless	,
他的	钱	尽管如此	,

（电视台原本打算让亨利和另一位选手一起参加比赛，但那位选手最终还是赢得了奖金。）

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,

in	the	category	Theoretical	Physics	,
在	这	类别	理论	物理	,

在理论物理类别中，

[baɪ] [kə'rektli] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪnˌstaɪn] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti]

by	correctly	naming	the	year	in	which	Einstein	first	published	his	Theory	of	Relativity
经过	正确	命名	这	年	在	哪个	爱因斯坦	第一的	已发布	他的	理论	的	相对论

,

,

,

通过正确说出爱因斯坦首次发表相对论的年份，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['θiːəri] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

the	number	of	papers	which	comprised	the	entire	theory	,	the	language	in	which
这	数字	的	文件	哪个	包括	这	全部的	理论	,	这	语言	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

it	was	first	published	,
它	曾是	第一的	已发布	,

构成该理论的论文数量，以及该理论最初发表的语言。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mægəziːn]

the	magazine	in	which	it	was	first	published	,	the	year	in	which	the	magazine
这	杂志	在	哪个	它	曾是	第一的	已发布	,	这	年	在	哪个	这	杂志

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] ,

was	first	printed	,
曾是	第一的	打印	,

首次发表该文章的杂志名称，以及该杂志首次印刷的年份。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	name	of	the	first	printer	of	the	magazine	,	and	the	year	in	which	he
这	姓名	的	这	第一的	打印机	的	这	杂志	,	和	这	年	在	哪个	他

[daɪd] .)

died	.	)
死亡	.	)

杂志首任印刷商的姓名及其去世年份。）

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [tɜːm] " [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] " [baɪ]

Henry	Talbot	was	termed	"	The	Dean	of	American	Men	of	Science	"	by
亨利	塔尔博特	曾是	称为	"	这	院长	的	美国人	男人	的	科学	"	经过

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

the	New	York	Times	,
这	新的	约克	《时代周刊》	,

《纽约时报》称亨利·塔尔博特为“美国科学界的泰斗”。

[wɪtʃ] ['peɪpər] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndər'stʊd]

which	paper	triumphantly	reported	that	only	thirteen	people	in	the	world	understood
哪个	纸	凯旋而归	据报道	那	仅有的	十三	人们	在	这	世界	理解

[hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [fiːld] ['θiːəri] .

his	Warped	Field	Theory	.
他的	扭曲的	场地	理论	.

该论文得意洋洋地报道说，全世界只有十三个人理解他的扭曲场论。

[wen] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , "

When	asked	if	there	was	now	anything	else	for	science	to	do	,	he	replied	,	"
什么时候	问	如果	那里	曾是	现在	任何事物	别的	为了	科学	到	做	,	他	回复	,	"

[ɪn'duːbɪtəbli] .

Indubitably	.
无疑	.

当被问及科学现在是否还有其他事情要做时，他回答说：“毫无疑问。”

" [wen] [prest] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪlz] ,

"	When	pressed	for	more	details	,
"	什么时候	按下	为了	更多的	细节	,

当被追问更多细节时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['vɑːdkə][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər]

he	said	that	his	housekeeper	always	removed	his	vodka	from	the	refrigerator
他	说	那	他的	管家	总是	已移除	他的	伏特加酒	从	这	冰箱

[æt; ət] [θriː] - ['θɜːrti] ,

at	three	-	thirty	,
在	三	-	三十	,

他说他的管家总是在下午三点半把他的伏特加从冰箱里拿出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəbli]

and	that	if	he	did	not	immediately	return	home	,	it	would	become	unbearably
和	那	如果	他	做过	不是	立即地	返回	家	,	它	会	变得	难以忍受

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

如果他不立即回家，家里就会变得酷热难耐。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪnti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

On	the	occasion	of	his	ninety	-	fifth	birthday	,
在	这	场合	的	他的	九十	-	第五	生日	,

在他九十五岁生日之际，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˌtestɪˈmoʊniəl][ˈbæŋkwɪt][baɪ][ðə; ði][ˈɑːrnəld] [ˈriːsɜːrtʃ]

he	was	given	a	gigantic	testimonial	banquet	by	the	Arnold	Research
他	曾是	给定	一个	巨大	用户评价	宴会	经过	这	阿诺德	研究

[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Corporation	,
公司	,

阿诺德研究公司为他举办了一场盛大的表彰宴会。

" [ˈʌndər] [huːz] [ˈɔːspɪsɪz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ˈkʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌstli] [ˈfeɪməs]

"	under	whose	auspices	the	entire	research	which	culminated	in	the	justly	famous
"	在下面	谁	庇护	这	全部的	研究	哪个	达到顶峰	在	这	公正地	著名的

[wɔːrpt] [fiːld] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] .

Warped	Field	Theory	was	conducted	.
扭曲的	场地	理论	曾是	实施	.

“正是在他的主持下，开展了最终形成举世闻名的扭曲场论的整个研究。

" [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [ˈsaɪklətrɑːn][tuː; tə]

"	The	next	week	,	when	he	requested	the	use	of	their	massive	cyclotron	to
"	这	下一个	星期	,	什么时候	他	请求	这	使用	的	他们的	大量的	回旋加速器	到

[rʌn] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] ,

run	an	experiment	,
跑步	一个	实验	,

“接下来的一周，当他请求使用他们的大型回旋加速器进行一项实验时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

he	was	told	that	the	machine	was	in	use	at	the	time	.
他	曾是	讲述	那	这	机器	曾是	在	使用	在	这	时间	.

他被告知当时机器正在使用中。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈʃʌntɪd] [ɔːf] .

A	week	later	,	his	request	was	again	shunted	off	.
一个	星期	之后	,	他的	要求	曾是	再次	分流	离开	.

一周后，他的请求再次被驳回。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [twaɪs] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈlæri] [ˈɑːrnəld] , [ˈdʒunjɚ] .

This	happened	twice	more	,	and	Henry	went	to	see	Larry	Arnold	,	Jr	.
这	发生	两次	更多的	,	和	亨利	去	到	看	拉里	阿诺德	,	小	.

这件事又发生了两次，亨利就去找了小拉里·阿诺德。

[ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪtər][wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld] [ˈhenri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [hɪmˈself]

The	coordinator	was	affable	,	and	told	Henry	that	he	had	checked	himself
这	协调员	曾是	和蔼可亲	,	和	讲述	亨利	那	他	有	已检查	他自己

,

,

,

协调员态度和蔼，告诉亨利他已经检查过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɪns]

and	that	unfortunately	the	machine	was	in	use	and	that	of	course	since
和	那	很遗憾	这	机器	曾是	在	使用	和	那	的	课程	自从

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

不幸的是，机器当时正在使用中，而且当然，由于他.....

['tɔ:lbət; 'tælbət] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [ɑ:n]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt] - [taɪm]['beɪsɪs] ,

Talbot	**,**	**was**	**actually**	**at**	**the**	**lab**	**on**	**only**	**a**	**part**	**-**	**time**	**basis**	**,**
塔尔博特	,	曾是	实际上	在	这	实验室	在	仅有的	一个	部分	-	时间	基础	,

塔尔博特实际上只是实验室的兼职人员。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][ju:'zɜ:rp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] [fʊl] - [taɪm] ['ri:sɜ:rtʃ] ['wɜ:rkərz] .

he	**could**	**not**	**expect**	**to**	**usurp**	**the**	**machine**	**from**	**full**	**-**	**time**	**research**	**workers**	**.**
他	可以	不是	预计	到	篡	这	机器	从	满的	-	时间	研究	工人	.

他不可能从全职研究人员手中夺取这台机器。

['henri] [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

Henry	**asked**	**what**	**kind**	**of**	**research**	**was**	**being**	**done**	**.**
亨利	问	什么	种类	的	研究	曾是	存在	完毕	.

亨利问正在进行什么样的研究。

['læri] [hwi:zd] [twaɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv]

Larry	**wheezed**	**twice**	**and**	**told**	**him**	**it**	**was**	**investigating**	**certain**	**aspects**	**of**
拉里	喘息	两次	和	讲述	他	它	曾是	调查	肯定	方面	的

[ðə; ði] [wɔ:rpt] [fi:ld] ['θi:əri] .

the	**Warped**	**Field**	**Theory**	**.**
这	扭曲的	场地	理论	.

拉里喘了两声气，告诉他，它正在调查扭曲场论的某些方面。

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['gɑ:ddæm] ['θi:əri] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n][get][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ?

"	**I**	**invented**	**the**	**goddam**	**theory**	**and**	**I**	**can't**	**even**	**get**	**at**	**the**	**machine**	**?**
"	我	发明	这	该死的	理论	和	我	不能	甚至	得到	在	这	机器	?

“我发明了这该死的理论，结果连机器都够不着？”

" ['henri] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Henry**	**shouted**	**.**
"	亨利	喊叫	.

亨利喊道。

" [pli:z] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] .

"	**Please**	**,**	**Dr**	**.**	**Talbot**	**.**
"	请	,	博士	.	塔尔博特	.

“拜托了，塔尔博特医生。”

[lets] [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Let's	**be**	**reasonable**	**.**
我们来吧	是	合理的	.

让我们讲道理。

[ju:; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['θi:əri] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

You	**discovered**	**that**	**theory**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
你	发现	那	理论	二十	年	前	.

你二十年前就发现了这个理论。

[aɪ] [mi:n] , ['æftər][ɔ:l] .

I	**mean**	**,**	**after**	**all**	**.**
我	意思是	,	后	全部	.

毕竟，就是这样。

[jʊə(r)] [æn; ən]['oʊldər][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] —

You're	**an**	**older**	**man**	**now**	**,**	**and**	**that's**	**an**	**expensive**	**piece**	**of**	**machinery**	**—**
你是	一个	老	男人	现在	,	和	那就是	一个	昂贵的	片	的	机械	—

你年纪大了，而且那台机器很贵——

" ['henri] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Henry	slammed	the	door	as	he	walked	out	,	was	not	satisfied	with	the
"	亨利	猛烈抨击	这	门	作为	他	步行	出去	,	曾是	不是	使满意	和	这

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

亨利摔门而出，对结果并不满意。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .

came	back	and	slammed	it	again	,	this	time	shattering	the	glass	.
来了	后退	和	猛烈抨击	它	再次	,	这	时间	破碎	这	玻璃	.

他回来后又猛地一摔，这次把玻璃摔碎了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	felt	a	little	better	,	strode	down	the	hall	,	and	resigned	the	next	day	,
他	毛毡	一个	小的	更好的	,	大步走	向下	这	大厅	,	和	辞职	这	下一个	天	,

['kwaɪətli][ænd; ənd] - .

quietly	and	undramaticly	.
悄悄	和	-	.

他感觉好了一些，大步走下走廊，第二天平静而平静地递交了辞呈。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][rɪ'taɪərmənt] .

He	disappeared	into	retirement	.
他	消失	进入	退休	.

他隐退了。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Reports	of	his	death	were	printed	occasionally	.
报告	的	他的	死亡	是	打印	偶尔	.

他的死讯偶尔会被报道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [dɪ'naɪd] .

They	were	never	denied	.
他们	是	绝不	否认	.

他们从未被拒绝过。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi]['faɪn(ə)l] ,

They	stopped	after	several	years	,	were	taken	to	be	final	,
他们	停止	后	一些	年	,	是	已采取	到	是	最终的	,

几年后，他们停止了合作，这被认为是最终的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	his	name	was	not	often	mentioned	by	the	newspapers	.
和	他的	姓名	曾是	不是	经常	提及	经过	这	报纸	.

他的名字很少出现在报纸上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

One	hundred	and	three	years	after	his	birth	,
一	百	和	三	年	后	他的	出生	,

他诞辰一百零三年后，

[ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:rpt] [fi:ld]

the	Nobel	Prize	was	awarded	to	Henry	Talbot	for	his	Warped	Field
这	诺贝尔奖	奖	曾是	获奖	到	亨利	塔尔博特	为了	他的	扭曲的	场地

['θi:əri] .

Theory	.
理论	.

亨利·塔尔博特因其扭曲场论而获得诺贝尔奖。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	committee	decided	not	to	look	into	the	matter	of	discovering	Dr	.
这	委员会	决定	不是	到	看	进入	这	事情	的	发现	博士	.

['tælbəts] ['ɛrz] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Talbot's	heirs	until	after	the	ceremony	,
塔尔博特	继承人	直到	后	这	仪式	,

委员会决定在仪式结束后再调查寻找塔尔博特博士继承人的问题。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [tɜ:rn][ʌp][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði][ə'wɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

expecting	that	someone	would	turn	up	to	claim	the	award	in	his	name	.
期待	那	某人	会	转动	向上	到	宣称	这	奖	在	他的	姓名	.

他期待有人会以他的名义来领奖。

['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]

Henry	Talbot	accepted	the	medallion	and	check	himself	from	the	hand
亨利	塔尔博特	公认	这	奖章	和	查看	他自己	从	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] ,

of	the	King	of	Sweden	,
的	这	国王	的	瑞典	,

亨利·塔尔博特亲自从瑞典国王手中接过奖章和支票。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [spi:tʃ] [ɪn] ['hɜ:rɪdli] ['lɜ:rnɪd] [bʌt; bət][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['swi:dɪʃ] .

making	his	acceptance	speech	in	hurriedly	learned	but	understandable	Swedish	.
制作	他的	验收	演讲	在	匆匆	学习	但	可以理解	瑞典	.

他用匆忙学来的、但能听懂的瑞典语发表了获奖感言。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [bɪg] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

The	newspapers	of	the	world	devoured	him	and	made	big	news	of	the	fact
这	报纸	的	这	世界	吞噬	他	和	制成	大的	消息	的	这	事实

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['faɪərd][naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

that	he	had	been	practically	fired	nine	years	before	.
那	他	有	到过	几乎	被解雇	九	年	前	.

世界各地的报纸都对他进行了铺天盖地的报道，大肆渲染他九年前实际上已被解雇的事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm]

He	was	deluged	with	offers	of	employment	,	most	of	which	sought	him
他	曾是	洪水泛滥	和	优惠	的	就业	,	最多	的	哪个	寻求	他

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃnz] [mæn] .

as	a	public	-	relations	man	.
作为	一个	民众	-	关系	男人	.

他收到了大量的工作邀请，其中大部分是想让他担任公关人员。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [əd'vænst] ['stʌdi] [ɪn] ['prɪnstən] , [nu:]

He	accepted	the	offer	of	the	Institute	for	Advanced	Study	in	Princeton	,	New
他	公认	这	提供	的	这	研究所	为了	先进的	学习	在	普林斯顿	,	新的

['dʒɜ:rzi] .

Jersey	.
球衣	.

他接受了新泽西州普林斯顿高等研究院的邀请。

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [hɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

His	duties	here	were	non	-	existent	.
他的	职责	这里	是	非	-	存在的	.

他在这里没有任何职责。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] , [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

He	would	be	paid	,	cared	for	.
他	会	是	有薪酬的	,	关心	为了	.

他会得到报酬和照顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

He	was	to	think	,	as	much	or	as	little	as	he	pleased	.
他	曾是	到	思考	,	作为	很多	或者	作为	小的	作为	他	高兴	.

他可以自由思考，想想多少就想多少。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ˌəpɑːlə'dʒetɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Institute	was	apologetic	that	they	had	not	been	aware	of	his
这	研究所	曾是	道歉的	那	他们	有	不是	到过	意识到的	的	他的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['priːviəsli] .

unemployment	previously	.
失业	之前	.

研究所对之前不了解他失业的情况表示歉意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

He	was	invited	to	stay	with	them	for	as	long	as	he	liked	.
他	曾是	受邀	到	停留	和	他们	为了	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他被邀请在他们家住多久都行。

['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['setld] [bæk] ['faɪnəli] , [ɪn] ['kʌmfərt] .

Henry	Talbot	settled	back	finally	,	in	comfort	.
亨利	塔尔博特	定居	后退	最后	,	在	舒适	.

亨利·塔尔博特终于舒舒服服地靠了回去。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [im'bɑːkt] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] , [soʊ][kəm'pleks] ,

The	research	upon	which	he	now	embarked	was	so	deep	,	so	complex	,
这	研究	之上	哪个	他	现在	启航	曾是	所以	深的	,	所以	复杂的	,

他现在着手进行的研究非常深入，非常复杂。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['pʌblɪʃəbəl] [kən'klʊʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

that	he	did	not	intend	to	come	to	any	publishable	conclusions	in	his	lifetime	.
那	他	做过	不是	打算	到	来	到	任何	可发布	结论	在	他的	寿命	.

他表示，他生前并不打算得出任何可以发表的结论。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [naʊ] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	desired	no	experimentation	now	;	he	wanted	only	to	think	,
他	想要的	不	实验	现在	;	他	通缉	仅有的	到	思考	,

他现在不想做任何实验；他只想思考。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['pjʊrli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][æn; ən]['entəti] .

to	think	in	purely	mathematical	terms	of	the	universe	as	an	entity	.
到	思考	在	纯粹	数学	条款	的	这	宇宙	作为	一个	实体	.

用纯粹的数学术语来思考宇宙，将其视为一个整体。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	withdrew	into	the	sanctity	of	his	study	,
他	退出	进入	这	圣洁	的	他的	学习	,

他退隐到自己神圣的书房里，

['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɪnstən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] .

thankful	to	Princeton	for	the	peace	and	tranquility	it	offered	.
感恩	到	普林斯顿	为了	这	和平	和	宁静	它	提供	.

感谢普林斯顿带给我的和平与宁静。

['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

Several	years	later	a	notice	of	his	death	was	published	in	the	New	York
一些	年	之后	一个	注意	的	他的	死亡	曾是	已发布	在	这	新的	约克

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

几年后，《纽约时报》刊登了他的讣告。

['henri] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒərər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]

Henry	**did**	**not**	**read**	**the**	**New**	**York**	**Times**	**,**	**but**	**the**	**treasurer**	**at**	**the**	**Institute**
亨利	做过	不是	读	这	新的	约克	《时代周刊》	,	但	这	财务主管	在	这	研究所

['evɪdəntli] [dɪd] .

evidently	**did**	**.**
显然	做过	.

亨利不读《纽约时报》，但研究所的财务主管显然读过。

[hɪz; ɪz] [tʃeks] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] .

His	**checks**	**stopped**	**coming**	**.**
他的	检查	停止	未来	.

他的支票不再寄来了。

['henri] [dɪd][nɑːt][kəm'pleɪn] .

Henry	**did**	**not**	**complain**	**.**
亨利	做过	不是	抱怨	.

亨利没有抱怨。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

He	**had**	**saved**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**and**	**his**	**tastes**	**were**	**simple**	**.**
他	有	已保存	一个	很多	的	钱	和	他的	口味	是	简单的	.

他攒了很多钱，而且他的喜好很简单。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['butˌlɛgərz] [praɪs] [ɪn] ['prɪnstən] .

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**pay**	**a**	**bootlegger's**	**price**	**in**	**Princeton**	**.**
他	做过	不是	有	到	支付	一个	私酒贩子的	价格	在	普林斯顿	.

在普林斯顿，他不必支付走私酒贩的高价。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜːrst] [jɪr] ,

In	**his**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**first**	**year**	**,**
在	他的	百	和	八十	-	第一的	年	,

在他一百八十一岁那年，

['henri] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][daɪ] .

Henry	**first**	**became**	**seriously**	**aware**	**of**	**the**	**possibility**	**that**	**he**	**might**	**not**	**die**	**.**
亨利	第一的	成为	严重地	意识到的	的	这	可能性	那	他	可能	不是	死	.

亨利第一次真正意识到自己可能不会死。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm]

One	**night**	**during**	**his**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**fifth**	**year**	**—**	**it**	**began**	**to**	**seem**
一	夜晚	期间	他的	二	百	和	四十	-	第五	年	—	它	开始	到	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrpəsləs] ,

to	**him**	**purposeless**	**,**
到	他	无目的	,

在他245岁那年的一个夜晚——他开始觉得这一切都毫无意义了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] ['ækjərət] [kaʊnt] — ['henri] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]

but	**he**	**still**	**kept**	**accurate**	**count**	**—**	**Henry**	**pushed**	**back**	**from**	**his**	**desk**	**and**
但	他	仍然	保留	准确的	数数	—	亨利	推动	后退	从	他的	桌子	和

[said] .

sighed	**.**
叹了口气	.

但他仍然保持着准确的计数——亨利从办公桌前起身，叹了口气。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

Outside	**the**	**window**	**,**	**in**	**the**	**gently**	**falling**	**snow**	**,**
外部	这	窗户	,	在	这	轻轻地	坠落	雪	,

窗外，雪花轻轻飘落。

[ðə; ði]['kæmpəs][ʌv; əv] ['prɪnstən] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

the	**campus**	**of**	**Princeton**	**looked**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**when**	**he**	**had**	**first**
这	校园	的	普林斯顿	看起来	确切地	作为	它	有	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

普林斯顿大学的校园和他初来时一模一样。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

but	**things**	**were**	**different**	**.**
但	事物	是	不同的	.

但情况有所不同。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

No	**one**	**now**	**at**	**the**	**Institute**	**knew**	**him**	**;**
不	一	现在	在	这	研究所	知道	他	;

现在研究所里没有人认识他了;

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] .

he	**had**	**known**	**no**	**one**	**there**	**for**	**seventy**	**-**	**five**	**years**	**now**	**.**
他	有	已知	不	一	那里	为了	七十	-	五	年	现在	.

他在那儿已经75年没有认识任何人了。

['prɑːbəbli][æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər]

Probably	**at**	**no**	**other**	**place**	**in**	**the**	**country**	**than**	**at**	**the**	**Institute**	**for**
大概	在	不	其他	地方	在	这	国家	比	在	这	研究所	为了

[əd'vænst] ['stʌdi] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][kept] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

Advanced	**Study**	**could**	**he**	**have**	**kept**	**his**	**study**	**for**	**so**	**long**	**,**
先进的	学习	可以	他	有	保留	他的	学习	为了	所以	长的	,

除了普林斯顿高等研究院，他恐怕在全国其他任何地方都无法坚持这么长时间的研究。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [left][soʊ][ə'loʊn] .

could	**he**	**have**	**been**	**left**	**so**	**alone**	**.**
可以	他	有	到过	左边	所以	独自的	.

他怎么可能被独自留下这么久?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

And	**it**	**was**	**good**	**,**	**but**	**now**	**he**	**was**	**lonely**	**.**
和	它	曾是	好的	,	但	现在	他	曾是	孤独	.

这很好，但现在他感到孤独。

['loʊnli] , [bɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]

Lonely	**,**	**bored**	**by**	**his**	**solitude**	**,**	**aware**	**of**	**his**	**boredom**	**and**	**utter**	**lack**	**of**
孤独	,	无聊的	经过	他的	孤独	,	意识到的	的	他的	无聊	和	说出	缺少	的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他感到孤独，厌倦了独处，意识到自己的无聊和完全没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	**had**	**realized**	**long**	**ago**	**the**	**compensation**	**demanded**	**for**	**eternity**	**.**
他	有	已实现	长的	前	这	赔偿	要求	为了	永恒	.

他很久以前就意识到，他需要的是永恒的补偿。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][daɪ] ,

When	**he**	**had**	**first**	**begun**	**to**	**think**	**of**	**the**	**possibility**	**that**	**he**	**might**	**not**	**die**	**,**
什么时候	他	有	第一的	开始	到	思考	的	这	可能性	那	他	可能	不是	死	,

当他开始思考自己可能不会死的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]

he	had	realized	that	it	would	mean	leaving	his	friends	,	his	family	,	and
他	有	已实现	那	它	会	意思是	离开	他的	朋友们	,	他的	家庭	,	和

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'loʊn] .

continuing	alone	.
继续	独自的	.

他意识到这意味着要离开朋友、家人，独自一人继续生活。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

When	he	had	first	begun	to	speculate	on	his	seeming	immortality	,
什么时候	他	有	第一的	开始	到	推测	在	他的	似乎	不朽	,

当他最初开始思考自己似乎拥有的永生时，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli]

how	it	had	come	about	and	why	,	he	had	known	he	would	be	lonely
如何	它	有	来	关于	和	为什么	,	他	有	已知	他	会	是	孤独

.

:

.

他知道自己会感到孤独，也知道这一切是如何发生的，以及为什么会发生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːbərmɛntʃ] ,

This	is	the	way	to	the	Übermensch	,
这	是	这	方式	到	这	超人	,

这是通往超人的道路。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][ə'loʊn] .

Not	in	a	crowd	,	but	alone	.
不是	在	一个	人群	,	但	独自的	.

不是在人群中，而是独自一人。

['nɪrli] ['evri] [greɪt] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]

Nearly	every	great	mind	within	the	past	hundred	years	had	pointed	out	the
几乎	每一个	伟大的	头脑	之内	这	过去的	百	年	有	尖	出去	这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['mænz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

difficulty	of	man's	accomplishing	anything	in	his	brief	hundred	years	of	life	,
困难	的	男人的	完成	任何事物	在	他的	简短的	百	年	的	生活	,

过去一百年里，几乎每一位伟大的思想家都指出，人类在短暂的一百年生命中很难成就任何事。

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] .

had	pointed	out	the	necessity	of	immortality	to	a	great	mind	.
有	尖	出去	这	必要性	的	不朽	到	一个	伟大的	头脑	.

曾向一位伟大的思想家指出永生的必要性。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [wɪl] [biː; bi] .

And	what	is	necessary	will	be	.
和	什么	是	必要的	将要	是	.

该做的终究会做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] : [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][ə'loʊn] .

But	this	is	the	way	of	evolution	:	not	in	a	crowd	,	but	alone	.
但	这	是	这	方式	的	进化	:	不是	在	一个	人群	,	但	独自的	.

但这就是进化的方式：不是在人群中，而是在孤独中。

[wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] .

One	man	in	a	million	,	then	another	,	then	another	.
一	男人	在	一个	百万	,	然后	其他	,	然后	其他	.

百万分之一的人，然后是另一个，再一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stə'tɪstɪkli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

It	was	statistically	improbable	that	he	was	the	first	.
它	曾是	统计学上	不太可能	那	他	曾是	这	第一的	.

从统计学角度来看，他是第一个的概率微乎其微。

[soʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðər] .

So	there	must	be	others	.
所以	那里	必须	是	其他的	.

所以肯定还有其他人。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] , [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

But	so	far	,	in	two	hundred	and	forty	-	five	years	,
但	所以	远的	,	在	二	百	和	四十	-	五	年	,

但迄今为止，在两百四十五年的时间里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [met] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

he	had	not	met	any	that	he	knew	of	.
他	有	不是	遇见	任何	那	他	知道	的	.

据他所知，他没有遇到过这样的人。

[ðen] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Then	again	,	there	was	no	way	of	knowing	.
然后	再次	,	那里	曾是	不	方式	的	会心	.

然而，我们又无从得知。

['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .

Anyone	passing	him	on	the	street	would	not	know	,	and	he	meeting	another	would	not	know	.
任何人	通过	他	在	这	街道	会	不是	知道	,	和	他	会议	其他	会	不是	知道	.

街上与他擦肩而过的人不会知道，他与其他人相遇时也不会知道。

[ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [bju(ː)'sefələs] ,

A	purring	broke	through	into	his	reverie	and	,	looking	down	,	he	became	aware	of	Bucephalus	,
一个	呼噜声	打破	通过	进入	他的	遐想	和	,	寻找	向下	,	他	成为	意识到的	的	布塞法勒斯	,

一阵呼噜声打断了他的沉思，他低头一看，才意识到那是布塞法勒斯。

[hɪz; ɪz] [kæt] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

his	cat	,	rubbing	against	his	legs	.
他的	猫	,	擦	反对	他的	腿	.

他的猫，蹭着他的腿。

[hiː; hi] [læft] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

He	laughed	,	bent	down	and	picked	her	up	.
他	笑了	,	弯曲	向下	和	挑选	她	向上	.

他笑着弯下腰，把她抱了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Here	was	the	exception	,	of	course	.
这里	曾是	这	例外	,	的	课程	.

当然，这只是个例外。

[oʊld] [bju(:)'sefələs] .

Old	**Bucephalus**	**.**
老的	布塞法勒斯	.

老布塞法勒斯。

[hi:; hi] [læft] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['wʌndər] .

He	**laughed**	**again**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**in**	**wonder**	**.**
他	笑了	再次	,	摇晃	他的	头	在	想知道	.

他又笑了，惊讶地摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bju(:)'sefələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

He	**had**	**had**	**Bucephalus**	**for**	**the**	**past**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**.**
他	有	有	布塞法勒斯	为了	这	过去的	百	和	五十	年	.

他已经养了布塞法勒斯一百五十年了。

" [naʊ] [wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ][kæt][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] ? " [hi:; hi] ['wʌndɚd] [ə'laʊd] ,

"	**Now**	**what**	**justification**	**does**	**a**	**cat**	**have**	**for**	**living**	**forever**	**?**	**"**	**he**	**wondered**	**aloud**	**,**
"	现在	什么	理由	做	一个	猫	有	为了	活的	永远	?	"	他	想知道	大声	,

"那么，猫有什么理由永生呢？"他自言自语道。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

holding	**her**	**at**	**arm's**	**length**	**and**	**smiling**	**at**	**her**	**.**
保持	她	在	武器	长度	和	微笑	在	她	.

他与她保持一臂之遥，对着她微笑。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [pɔ:] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	**lifted**	**one**	**paw**	**and**	**dabbed**	**at**	**his**	**face**	**.**
她	抬起	一	爪子	和	轻拍	在	他的	脸	.

她抬起一只爪子，轻轻擦了擦他的脸。

[hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [mɪlk] .

He	**put**	**her**	**down**	**and**	**went**	**to**	**get**	**her**	**milk**	**.**
他	放	她	向下	和	去	到	得到	她	牛奶	.

他把她放下，去给她拿牛奶。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wi:; wi]['evər][faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

"	**And**	**how**	**did**	**we**	**ever**	**find**	**each**	**other**	**?**
"	和	如何	做过	我们	曾经	寻找	每个	其他	?

我们又是如何相遇的呢?

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

"	**Perhaps**	**there**	**was**	**some**	**subliminal**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
"	也许	那里	曾是	一些	潜意识	方式	的	会心	.

"或许存在某种潜意识的感知方式。"

[pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [nu:] .

Perhaps	**,**	**without**	**knowing**	**,**	**the**	**immortals**	**knew**	**.**
也许	,	没有	会心	,	这	不朽者	知道	.

或许，不朽者们在不知不觉中已经明白了。

[waɪl] [bju(:)'sefələs] [læpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [mɪlk] , ['henri] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [wɔ:kt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

While	**Bucephalus**	**lapped**	**at**	**her**	**milk**	**,**	**Henry**	**Talbot**	**walked**	**out**	**for**	**a**	**breath**	**of**	**air**	**.**
尽管	布塞法勒斯	圈速	在	她	牛奶	,	亨利	塔尔博特	步行	出去	为了	一个	气息	的	空气	.

当布塞法勒斯舔舐着她的乳汁时，亨利·塔尔博特走出去透透气。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ði]['kæmpəs] , ['faɪnəli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə]

He	wandered	off	the	campus	,	finally	pausing	in	front	of	a	candy	-	and	-	soda
他	漫步	离开	这	校园	,	最后	暂停	在	正面	的	一个	糖果	-	和	-	苏打

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他漫步离开校园，最后停在一家糖果汽水店前。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	felt	a	vague	curiosity	and	went	in	to	look	at	the	newspapers	.
他	毛毡	一个	模糊的	好奇心	和	去	在	到	看	在	这	报纸	.

他感到一阵莫名的好奇，便进去翻看报纸。

['æftər] ['riːdɪŋ] [θruː] [wʌn] , [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [said] .

After	reading	through	one	,	he	stood	back	and	sighed	.
后	阅读	通过	一	,	他	站立	后退	和	叹了口气	.

读完一篇后，他后退一步，叹了口气。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .

The	same	old	thing	,	always	the	same	old	thing	.
这	相同的	老的	事物	,	总是	这	相同的	老的	事物	.

老样子，永远都是老样子。

[ðə; ði] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	new	wave	of	immigrants	—	he	looked	again	to	see	where	they	were
这	新的	海浪	的	移民	—	他	看起来	再次	到	看	在哪里	他们	是

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ;

from	this	time	;
从	这	时间	;

新一波移民——他再次环顾四周，看看他们这次是从哪里来的；

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	didn't	recognize	the	name	of	the	place	,
他	没有	认出	这	姓名	的	这	地方	,

他不认识这个地方的名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] — [ðə; ði] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

but	it	didn't	matter	—	the	new	wave	of	immigrants	was	a	disgrace	to
但	它	没有	事情	—	这	新的	海浪	的	移民	曾是	一个	耻辱	到

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

但这都无济于事——新一波移民潮给纽约带来了耻辱。

[wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['væljuːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

was	destroying	real	estate	values	,	was	a	burden	to	society	,
曾是	摧毁	真实的	财产	值	,	曾是	一个	负担	到	社会	,

损害了房地产价值，成为社会的负担

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [huː] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] .

to	the	last	wave	of	immigrants	who	had	by	now	made	their	place	.
到	这	最后的	海浪	的	移民	WHO	有	经过	现在	制成	他们的	地方	.

致最后一批已经安顿下来的移民。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] , [ɪf] ['nesəseri] ,

The	President	said	we	would	fight	,	if	necessary	,
这	总统	说	我们	会	斗争	,	如果	必要的	,

总统说，如有必要，我们将奋起反抗。

[wʌn] [læst] [wɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] .

one	last	war	to	make	the	world	safe	for	democracy	.
一	最后的	战争	到	制作	这	世界	安全的	为了	民主	.

为维护民主而打的最后一场战争。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ;

Statistics	**showed**	**that**	**juvenile**	**delinquency**	**was**	**on**	**the**	**increase**	**;**
统计数据	显示	那	少年	犯罪	曾是	在	这	增加	;

统计数据显示，青少年犯罪率呈上升趋势;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [treɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

it	**was**	**traced**	**to**	**a**	**lack**	**of**	**parental**	**authority**	**in**	**the**	**home**	**.**
它	曾是	追踪	到	一个	缺少	的	父母	权威	在	这	家	.

经查明，这是由于家中缺乏父母权威造成的。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .

Always	**the**	**same**	**old**	**thing**	**.**
总是	这	相同的	老的	事物	.

总是老一套。

['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [nu:] , ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Only	**his**	**work**	**was**	**new**	**,**	**always**	**changing**	**.**
仅有的	他的	工作	曾是	新的	,	总是	变化	.

只有他的作品是新的，而且总是在变化。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

But	**now**	**,**	**after**	**nearly**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**of**	**thought**	**,**
但	现在	,	后	几乎	一个	百	和	五十	年	的	想法	,

但现在，经过近一百五十年的思考，

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**felt**	**he**	**was**	**in**	**over**	**his**	**head**	**.**
他	毛毡	他	曾是	在	超过	他的	头	.

他觉得自己力不从心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] ['æbstrækt] .

It	**was**	**getting**	**too**	**abstract**	**.**
它	曾是	获得	也	抽象的	.

它变得太抽象了。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɑ:lɪd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [felt] .

He	**needed**	**some**	**good**	**solid**	**experimental**	**research**	**,**	**he**	**felt**	**.**
他	需要	一些	好的	坚硬的	实验	研究	,	他	毛毡	.

他觉得自己需要一些扎实可靠的实验研究。

['sʌmθɪŋ] ['kɑ:nkri:t] , [daʊn] - [tu:; tə] - [ɜ:rθ] .

Something	**concrete**	**,**	**down**	**-**	**to**	**-**	**earth**	**.**
某物	具体的	,	向下	-	到	-	地球	.

具体、务实的东西。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['tʃæn(ə)l] ['ænəˌlaɪzər] , ['meʒər] [sʌm; səm] [krɔ:s]

He	**wanted**	**to**	**play**	**with**	**a**	**hundred**	**-**	**channel**	**analyzer**	**,**	**measure**	**some**	**cross**
他	通缉	到	玩	和	一个	百	-	渠道	分析器	,	措施	一些	叉

['sekʃnz] , [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə; eɪ]['beɪtə] - [dɪ'keɪ] [ski:m] .

sections	**,**	**determine**	**a**	**beta**	**-**	**decay**	**scheme**	**.**
部分	,	决定	一个	测试版	-	衰变	方案	.

他想玩玩百通道分析仪，测量一些截面，确定β衰变方案。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [æsk][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læb] .

But	**he**	**couldn't**	**ask**	**them**	**here**	**for**	**a**	**lab**	**.**
但	他	不能	问	他们	这里	为了	一个	实验室	.

但他不能在这里向他们要实验室。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	**didn't**	**dare**	**tell**	**them**	**who**	**he**	**was**	**.**
他	没有	敢	告诉	他们	WHO	他	曾是	.

他不敢告诉他们他是谁。

[tuː] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˌnoʊtəˈraɪəti] .

Too	much	commotion	,	notoriety	.
也	很多	骚动	,	恶名	.

太过喧嚣，太过出名。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [əˈgen] .

The	newspapers	again	.
这	报纸	再次	.

又是报纸。

[gʊd] [gɑːd] , [noʊ] .

Good	God	,	no	.
好的	上帝	,	不	.

我的天哪，不要。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ded] .

He	turned	to	go	back	to	his	study	,	and	then	stopped	dead	.
他	转向	到	去	后退	到	他的	学习	,	和	然后	停止	死的	.

他转身要回书房，却突然停住了脚步。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

He	couldn't	go	back	there	.
他	不能	去	后退	那里	.

他回不去了。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][klæmp] ;

His	brain	was	spinning	without	a	clamp	;
他的	脑	曾是	旋转	没有	一个	夹钳	;

他的大脑一片混乱，仿佛失去了控制;

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːrient][hɪmˈself][ɪn] [ðɪs] [væst][ˈjuːnɪvɜːrs] .

he	needed	to	fasten	to	something	and	orient	himself	in	this	vast	universe	.
他	需要	到	系	到	某物	和	东方	他自己	在	这	广阔的	宇宙	.

他需要依附于某物，才能在这浩瀚的宇宙中找到自己的方向。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənt] .

His	fingers	itched	to	get	at	some	experiment	.
他的	手指	痒	到	得到	在	一些	实验	.

他早就想动手做些实验了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

He	couldn't	go	back	to	his	study	.
他	不能	去	后退	到	他的	学习	.

他回不了书房了。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	decided	to	take	a	vacation	.
他	决定	到	拿	一个	假期	.

他决定休假。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪˈæmi] [biːtʃ] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

He	had	never	gotten	as	far	as	Miami	Beach	,	he	remembered	.
他	有	绝不	获得	作为	远的	作为	迈阿密	海滩	,	他	记得	.

他记得自己从未到过迈阿密海滩。

[ðə; ði][sʌn] [wʊd] [fiːl] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tæn] .

The	sun	would	feel	good	,	and	he	could	do	with	a	bit	of	a	tan	.
这	太阳	会	感觉	好的	,	和	他	可以	做	和	一个	少量	的	一个	棕褐色	.

晒晒太阳会很舒服，而且他也需要晒黑一点。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

He	flew	down	that	night	.
他	飞翔	向下	那	夜晚	.

他当晚就飞了下来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [siː] ['laɪən] ,

After	he	had	checked	in	at	the	Sea	Lion	,
后	他	有	已检查	在	在	这	海	狮子	,

他入住海狮酒店后，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] ['lɑːbi]

and	as	he	was	following	the	bellboy	across	the	high	and	wide	lobby
和	作为	他	曾是	下列的	这	门童	穿过	这	高的	和	宽的	大厅

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

to	the	elevator	,
到	这	电梯	,

他跟着门童穿过高大宽敞的大厅走向电梯时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

a	woman	crossed	his	path	.
一个	女士	交叉	他的	小路	.

一个女人从他面前走过。

[ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['twentiz] , [pər'hæps] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] .

In	her	late	twenties	,	perhaps	early	thirties	,	she	was	simply	stunning	.
在	她	晚的	二十多岁	,	也许	早期的	三十多岁	,	她	曾是	简单地	令人惊叹的	.

她二十七八岁，或许三十出头，那时的她美得令人惊艳。

[dɑːrk] [her] , [laɪt] [skɪn] , [bluː] [aɪz] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juˈreɪʒn] [slænt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Dark	hair	,	light	skin	,	blue	eyes	almost	purple	with	a	Eurasian	slant	to	them	,
黑暗的	头发	,	光	皮肤	,	蓝色的	眼睛	几乎	紫色的	和	一个	欧亚	倾斜	到	他们	,

黑发，白皙皮肤，蓝眼睛近乎紫色，带有欧亚混血的特征。

[lɔːŋ] [fɜːrm][legz][ænd; ənd][slɪm] ['æŋklz] .

long	firm	legs	and	slim	ankles	.
长的	公司	腿	和	苗条的	脚踝	.

修长紧实的双腿和纤细的脚踝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['meni][ə; eɪ] [jɪr] , ['henri] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['wʊmən] .

For	the	first	time	in	many	a	year	,	Henry	stopped	to	look	at	a	woman	.
为了	这	第一的	时间	在	许多	一个	年	,	亨利	停止	到	看	在	一个	女士	.

多年来，亨利第一次停下来看了一眼女人。

[ðə; ði] ['belbɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə'loʊn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	bellboy	realized	that	he	had	walked	on	alone	and	returned	to
这	门童	已实现	那	他	有	步行	在	独自的	和	返回	到

['tɔːlbət; 'tælbət] .

Talbot	.
塔尔博特	.

门童意识到自己独自一人走了很远，于是返回了塔尔博特那里。

" [ðæt] ['wʊmən][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	That	woman	is	beautiful	.
"	那	女士	是	美丽的	.

那个女人很漂亮。

" ['henri] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	Henry	gestured	toward	her	back	.
"	亨利	做手势	朝向	她	后退	.

亨利朝她的背影做了个手势。

[ðə; ði] ['belbɔɪ] [smɜːkt] .

The	bellboy	smirked	.
这	门童	他冷笑了一声。	.

门童露出了得意的笑容。

['henri]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
Henry	**followed**	**him**	**to**	**his**	**room**	**.**
亨利	随后	他	到	他的	房间	.

亨利跟着他进了房间。

['henri]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[wiːks]	[ænd; ənd]	[gruː]	['jʌŋgər]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	.
Henry	**lay**	**in**	**the**	**sun**	**for**	**two**	**weeks**	**and**	**grew**	**younger**	**day**	**by**	**day**	**.**
亨利	躺	在	这	太阳	为了	二	周	和	生长	年轻	天	经过	天	.

亨利在阳光下躺了两周，一天比一天年轻。

[hɪz; ɪz]	[skɪn]	[tænd]	,	[hɪz; ɪz]	['mʌslz]	[bɪ'keɪm]	[hɑːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɜːrʃn]	[ʌv; əv]	['leŋθi]	[swɪmz]	,
His	**skin**	**tanned**	**,**	**his**	**muscles**	**became**	**hard**	**with**	**the**	**exertion**	**of**	**lengthy**	**swims**	**,**
他的	皮肤	晒黑的	,	他的	肌肉	成为	难的	和	这	用力	的	冗长	游泳	,

他的皮肤晒黑了，长时间游泳使他的肌肉变得结实。

[ðə; ði]	['kriːsɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[smuːðd]	[aʊt]	.
the	**creases**	**in**	**his**	**face**	**smoothed**	**out**	**.**
这	褶皱	在	他的	脸	平滑	出去	.

他脸上的皱纹消失了。

[stɪl]	[hiː; hi]	[felt]	['veɪgli]	[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]	,	['empti]	.
Still	**he**	**felt**	**vaguely**	**dissatisfied**	**,**	**empty**	**.**
仍然	他	毛毡	依稀	不满	,	空的	.

但他仍然感到隐隐的不满和空虚。

[hiː; hi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	[geɪzɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]
He	**lay**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**gazing**	**into**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**something**	**was**
他	躺	在	这	海滩	,	凝视	进入	这	海洋	,	和	知道	那	某物	曾是

['mɪsɪŋ]	.
missing	**.**
丢失的	.

他躺在沙滩上，凝视着大海，知道生活中缺少了什么。

[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	[fɜːrst]	[naɪt]	[krɔːst]	[bɪ'twiːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
The	**woman**	**he**	**had**	**seen**	**that**	**first**	**night**	**crossed**	**between**	**him**	**and**	**the**
这	女士	他	有	已见	那	第一的	夜晚	交叉	之间	他	和	这

['oʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
ocean	**and**	**continued**	**down**	**the**	**beach**	**.**
海洋	和	持续	向下	这	海滩	.

他当晚见到的那个女人从他和大海之间穿过，继续沿着沙滩走去。

['henri]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
Henry	**watched**	**her**	**out**	**of**	**sight**	**.**
亨利	观看	她	出去	的	视线	.

亨利在她视线之外注视着她。

"	[ðæt]	['wʊmən]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
"	**That**	**woman**	**is**	**beautiful**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	那	女士	是	美丽的	,	"	他	想法	.

"那个女人真漂亮，"他心想。

[seks]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	.
Sex	**,**	**he**	**thought**	**.**
性别	,	他	想法	.

他想，这是性。

[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[ðæts]	[wɒts]	['mɪsɪŋ]	.
I	**wonder**	**if**	**that's**	**what's**	**missing**	**.**
我	想知道	如果	那就是	是什么	丢失的	.

我怀疑是不是缺少了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['æspekt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	another	aspect	to	be	considered	,	of	course	.
那里	曾是	其他	方面	到	是	经过考虑的	,	的	课程	.

当然，还有另一个方面需要考虑。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] .

Two	hundred	and	forty	-	five	.
二	百	和	四十	-	五	.

二百四十五。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blɑːnd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɪ'kiːni] ['weivəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

And	then	a	blonde	young	lady	in	a	bikini	wavered	by	him	and	he	knew
和	然后	一个	金发	年轻的	女士	在	一个	比基尼	犹豫不决	经过	他	和	他	知道

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

in	that	moment	that	he	could	.
在	那	片刻	那	他	可以	.

然后，一位身穿比基尼的金发年轻女子从他身边走过，那一刻他知道自己可以做到。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	stood	up	and	walked	after	her	.
他	站立	向上	和	步行	后	她	.

他站起身，跟在她身后走去。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	I	might	walk	a	bit	with	you	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	我	可能	走	一个	少量	和	你	,	"	他	说	.

“我不知道能不能陪你走一会儿，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	looked	him	over	carefully	and	then	shrugged	her	shoulder	,
她	看起来	他	超过	小心	和	然后	耸了耸肩	她	肩膀	,

她仔细地打量了他一番，然后耸了耸肩。

[nɑːt][kwaɪt] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][suːt] .

not	quite	dislodging	the	upper	portion	of	her	suit	.
不是	相当	移位	这	上	部分	的	她	套装	.

但她的西装上半部分并没有完全脱下来。

" - [self] .

"	Suitcha	self	.
"	-	自己	.

“Suitcha 自我。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] ['bɪznəs] [jə][ɪn] ? "

"	After	a	while	she	asked	,	"	What	business	ya	in	?	"
"	后	一个	尽管	她	问	,	"	什么	商业	是的	在	?	"

过了一会儿，她问道：“你是做什么的？”

" [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'taɪərd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər]['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

"	I'm	sort	of	retired	,	"	he	explained	,	finding	her	very	charming	and
"	我是	种类	的	退休	,	"	他	解释	,	寻找	她	非常	迷人	和

[rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

refreshing	to	talk	to	.
令人耳目一新	到	讲话	到	.

“我算是退休了，”他解释说，觉得她非常迷人，和她聊天令人耳目一新。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	I	had	a	modest	income	a	while	ago	.
"	我	有	一个	谦虚的	收入	一个	尽管	前	.

“我以前收入还不错。”

[aɪ] [ɪn'vestɪd] ['waɪzli] , [ɔ:r] ['pru:dntli] [æt; ət] [li:st] ,
I **invested** **wisely** **,** **or** **prudently** **at** **least** **,**
我 投资 明智地 , 或者 谨慎地 在 至少 ,

我的投资很明智，或者至少很谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp]['ɪntu:][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [naʊ] . "
and **the** **interest** **has** **built** **up** **into** **quite** **a** **fortune** **by** **now** **.** **"**
和 这 兴趣 有 建造 向上 进入 相当 一个 财富 经过 现在 . "

而如今，这笔利息已经积累成了一笔相当可观的财富。

" ['ri:əli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Really** **,** **"** **she** **said** **.**
" 真的 , " 她 说 .

"真的吗？"她说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [hænd][ɪn][hænd] .
They **walked** **down** **the** **beach** **,** **hand** **in** **hand** **.**
他们 步行 向下 这 海滩 , 手 在 手 .

他们手牵着手，沿着沙滩漫步。

[faɪv] [naɪts] ['leɪtər][hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
Five **nights** **later** **he** **got** **out** **of** **bed** **when** **she** **fell** **asleep** **.**
五 夜晚 之后 他 得到 出去 的 床 什么时候 她 跌倒 睡着了 .

五天后的晚上，她睡着后，他下了床。

[hi:; hi] [drest] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [dɪ'spɑ:ndəntli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
He **dressed** **and** **walked** **despondently** **down** **to** **the** **lobby** **.**
他 穿着 和 步行 沮丧地 向下 到 这 大厅 .

他穿好衣服，垂头丧气地走到大厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
This **was** **not** **it** **,** **not** **it** **at** **all** **.**
这 曾是 不是 它 , 不是 它 在 全部 .

根本不是这件事，完全不是。

[gɑ:d] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
God **,** **but** **her** **conversation** **was** **absolutely** **impossible** **.**
上帝 , 但 她 对话 曾是 绝对地 不可能的 .

天哪，但她的谈话简直令人无法忍受。

[hi:; hi] ['kudnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
He **couldn't** **stay** **with** **her** **another** **minute** **.**
他 不能 停留 和 她 其他 分钟 .

他一分钟都待不下去了。

[hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'sɑ:lvd] .
His **problem** **was** **still** **unsolved** **.**
他的 问题 曾是 仍然 未解之谜 .

他的问题仍然没有解决。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['kʌmpəni] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][laɪf] [ə'gen] .
He **wanted** **to** **get** **back** **to** **work** **,** **he** **wanted** **company** **,** **he** **wanted** **life** **again** **.**
他 通缉 到 得到 后退 到 工作 , 他 通缉 公司 , 他 通缉 生活 再次 .

他想重返工作岗位，他想有人陪伴，他想重新开始生活。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] , [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm]
As **he** **came** **into** **the** **lobby** **,** **the** **woman** **of** **the** **first** **night** **passed** **by** **him**
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

当他走进大厅时，第一晚遇到的那个女人再次从他身边经过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

She	looked	at	him	as	she	came	,	and	smiled	as	she	passed	.
她	看起来	在	他	作为	她	来了	,	和	微笑	作为	她	通过了	.

她进来时看了他一眼，经过他身边时笑了笑。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] .

That	,	he	thought	,	is	a	lovely	woman	.
那	,	他	想法	,	是	一个	迷人的	女士	.

他心想，那是一位可爱的女士。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .

He	stared	at	her	back	.
他	凝视	在	她	后退	.

他盯着她的背影。

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

How	old	would	you	say	she	is	?
如何	老的	会	你	说	她	是	?

你觉得她多大了?

[leɪt] ['twentiz] , [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] .

Late	twenties	,	not	a	day	over	thirty	.
晚的	二十多岁	,	不是	一个	天	超过	三十	.

二十七八岁，一天也不超过三十岁。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] ['sʌmhaʊ] ,

Yet	with	a	serenity	in	the	eyes	,	in	the	smile	somehow	,
然而	和	一个	宁静	在	这	眼睛	,	在	这	微笑	不知何故	,

然而，眼神中却带着一丝宁静，微笑中也带着某种.....

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laifˌtaimz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

that	gives	the	impression	of	lifetimes	of	living	.
那	给予	这	印象	的	一生	的	活的	.

那给人一种仿佛活了一生的感觉。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] , ['ʃʊrli] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .

Yet	not	a	day	over	thirty	,	surely	no	older	than	that	.
然而	不是	一个	天	超过	三十	,	一定	不	老	比	那	.

但肯定不超过三十岁，绝对不会更老。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

That	,	he	thought	,	is	what	I	need	.
那	,	他	想法	,	是	什么	我	需要	.

他心想，这就是我需要的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

A	woman	like	that	to	sleep	with	and	,	yes	,	to	be	with	,	even	to
一个	女士	喜欢	那	到	睡觉	和	和	,	是的	,	到	是	和	,	甚至	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

talk	with	.
讲话	和	.

能和这样的女人上床，是的，能和她在一起，甚至能和她说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˌʌp'sterz] .

She	would	not	be	like	the	one	upstairs	.
她	会	不是	是	喜欢	这	一	楼上	.

她不会像楼上的那个人一样。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

But	,	he	thought	,	one	does	not	buy	a	woman	like	that	.
但	,	他	想法	,	一	做	不是	买	一个	女士	喜欢	那	.

但他心想，这样的女人是不能花钱买的。

[wʌn] ['mæriz] [hɜːr; hər] .
One **marries** **her** **.**
一 结婚 她 .

其中一个娶了她。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
Somehow **,** **without** **knowing** **,** **he** **knew** **that** **.**
不知何故 , 没有 会心 , 他 知道 那 .

不知何故，他明明不知道，却又明白这一点。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ?
Why **not** **,** **indeed** **?**
为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [strɪpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['mɪrər] .
He **returned** **to** **his** **own** **room** **,** **stripped** **and** **consulted** **the** **mirror** **.**
他 返回 到 他的 自己的 房间 , 脱衣舞 和 咨询 这 镜子 .

他回到自己的房间，脱掉衣服，对着镜子看了看。

[daɪ] [hɪz; ɪz] [her] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .
Dye **his** **hair** **,** **that** **was** **really** **all** **he** **needed** **.**
染料 他的 头发 , 那 曾是 真的 全部 他 需要 .

给他染个头发，他其实只需要这个就够了。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .
He **smiled** **into** **the** **mirror** **.**
他 微笑 进入 这 镜子 .

他对着镜子笑了。

['fɔːrti] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] ['θɜːrti] - [faɪv] .
Forty **,** **he** **thought** **,** **even** **thirty** **-** **five** **.**
四十 , 他 想法 , 甚至 三十 - 五 .

他心想，四十，甚至三十五。

['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæn] [ænd; ənd] [slɪm] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [daɪd] , ['θɜːrti] - [faɪv] [æt; ət]
Certainly **,** **with** **this** **tan** **and** **slim** **body** **and** **his** **hair** **dyed** **,** **thirty** **-** **five** **at**
当然 , 和 这 棕褐色 和 苗条的 身体 和 他的 头发 染色 , 三十 - 五 在
[ðə; ði][moʊst] .
the **most** **.**
这 最多 .

当然，就他这身古铜色的苗条身材和染过的头发来看，最多也就三十五岁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , ['hæpɪli] ['meɪkɪŋ] [plænz] .
He **went** **to** **bed** **,** **happily** **making** **plans** **.**
他 去 到 床 , 快乐地 制作 计划 .

他兴高采烈地上床睡觉，心里想着未来的计划。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['oʊpənd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
A **new** **life** **opened** **up** **for** **him** **.**
一个 新的 生活 打开 向上 为了 他 .

他开启了新的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
He **would** **take** **a** **new** **name** **;** **he** **would** **live** **again** **.**
他 会 拿 一个 新的 姓名 ; 他 会 居住 再次 .

他将改名换姓；他将重生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	to	stop	him	.
那里	曾是	没有什么	到	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [siː] ['laɪən][hoʊ'tel][ɪn][maɪ'æmi] [biːtʃ] , ['henri] ['tɔːlbət; 'tælbət][daɪd] .

That	night	,	in	the	Sea	Lion	Hotel	in	Miami	Beach	,	Henry	Talbot	died	.
那	夜晚	,	在	这	海	狮子	酒店	在	迈阿密	海滩	,	亨利	塔尔博特	死亡	.

当晚，亨利·塔尔博特在迈阿密海滩的海狮酒店去世。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər]['ɑːrnəld] - , [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] [ʌv; əv][pər'hæps]['θɜːrti]

Two	months	later	Arnold	Bottal	,	an	experimental	nuclear	physicist	of	perhaps	thirty
二	几个月	之后	阿诺德	-	,	一个	实验	核	物理学家	的	也许	三十

- [faɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] — [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

-	five	,	and	his	charming	wife	—	with	exquisite	,
-	五	,	和	他的	迷人	妻子	—	和	精美的	,

两个月后，大约35岁的实验核物理学家阿诺德·博塔尔和他迷人的妻子——以及精致的.....

['nɪrli] ['pɜːrp(ə)l] [juː'reɪʒn] [aɪz] — [dʒɔɪnd][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [klʌb][ɪn] ['lɪŋkən] [hɪlz] , [nuː] [jɔːk] ,

nearly	purple	Eurasian	eyes	—	joined	the	new	country	club	in	Lincoln	Hills	,	New	York	,
几乎	紫色的	欧亚	眼睛	—	加入	这	新的	国家	俱乐部	在	林肯	丘陵	,	新的	约克	,

拥有近乎紫色的欧亚混血眼睛——加入了位于纽约州林肯山的新乡村俱乐部。

[wer] - [hæd; həd] ['nuːli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbaid] ['nuːkliər]

where	Bottal	had	newly	joined	the	Applied	Physics	Division	of	the	Carbide	Nuclear
在哪里	-	有	新	加入	这	应用	物理	分配	的	这	碳化物	核

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

当时，博塔尔刚刚加入卡拜德核能公司的应用物理部门。

[ðɪs] ['ɑːrnəld] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

This	Arnold	Bottal	was	not	a	brilliant	physicist	,	but	he	was	certainly
这	阿诺德	-	曾是	不是	一个	杰出的	物理学家	,	但	他	曾是	当然

['kɑːmpɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

competent	in	his	job	.
胜任的	在	他的	工作	.

阿诺德·博塔尔虽然不是一位杰出的物理学家，但他绝对称职胜任自己的工作。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	company	was	satisfied	with	him	.
这	公司	曾是	使满意	和	他	.

公司对他的表现很满意。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɔːt] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [hɪlz]

He	and	his	wife	bought	a	bubble	home	in	the	suburbs	of	Lincoln	Hills
他	和	他的	妻子	买	一个	气泡	家	在	这	郊区	的	林肯	丘陵

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他和妻子在林肯山郊区买了一栋泡沫住宅，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæt] [bju(ː)'sefələs] , [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

together	with	their	cat	Bucephalus	,	lived	happily	ever	after	.
一起	和	他们的	猫	布塞法勒斯	,	居住地	快乐地	曾经	后	.

他们和他们的猫布塞法勒斯一起，从此过上了幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神